درسعادت نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرله‌دن مقروا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله‌در.

# ثروت فنون

سرمحرر ومدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده اداره‌خانه‌دن کلوب المق شرطیله سنه‌لیکی ۱۰۰، آلتی آیلغی ۵۰، اوچ آیلغی ۲۵ غروشدر محلنه کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور.

پنجشنبه کونلری چیقار، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 299

Rédacteur en chef

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

CONSTANTINOPLE

6me Année

BUREAUX:

78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۲۹۹ — پنجشنبه — ۲۱ تشرین ثانی سنه ۱۳۱۲ — التنجی سنه ـ اون ایکنجی جلد

« سوریه‌ده برجولان » رسملرندن :

[ بیروت لیماننك منظره‌سی ]

Le nouveau Port de Beyrourth, d'aprés les phot. de notre rédacteur en chef.

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA-1946

ثروت فنونه مندرج بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تكرار طبع و نشری حقی محفوظدر .

## استانبول پوسته‌سی

ایام بارده بردنبره كلیوردی، استانبولده نادراً وقوعه‌كلن صفردن اشاغی درجه‌یی دها تشرین ثانی ایچنده كوردك. حقیقت، بوهفته شهرمزك مناظری نه خوش ایدی ! بركیجه‌ده استانبولمز قارطبقه‌سی آلتنه كیردی؛ ایرتسی اقشام چیقان صوؤق هرطرفی طوندیردی ؛ صباحلین صاچاقلر ، بللورپاره‌لر ایله تزین ایتمش . سوقاقلر، انسانك هر زمان كورمك استدیكی برتمیزلك ، برقورولق پیدا ایلمشدی . ضیای شمس اره‌صره طبقهٔ سفید فامه انعكاس ایله طوبولمز بر لطافت میدانه كتیریور ایدی . قالین پالطونك جیبنه اللری صوقوب — پاچالرك چامور اوله‌جغندن قورقمیه‌رق — حیزلی حیزلی یورومك غایت طاتلی كلیور ایدی .

.·. مادامكه یورومكدن چكنمیه‌جكز، هایدیكز اوده‌ئون تیاتروسنه قدر برچیقه‌لم ؛ زیرا غزته‌لرمزك كافه‌سی ، هله قارشی یقه رفیقلریمز ، اورایه یكی كلن فرانسز تیاترو قومپانیه‌سنی مدح ایده ، مدح ایده بیتیره‌میورلر . هم اقشامكی اویون « نارسیسك زوجه‌سی» اسمنده ایمش، فوق العاده مكمل ایمش ، سیر ایدنلر قهقهه‌لرله كولمكدن خراب اولیورمش دییورلر . موزیقه‌سی غایت روح آور ایمش، الحاصل برچوق ایمش!ایمش!!

.·. واقعا بك اوغلنه قیشلری كلن تیاترو قومپانیه‌لرنده برقاچ سنه‌در ایسنی كورمدك اما رفقامزك ایتدكلری مدحلر ایله امیده دوشه‌رك بز دخی پازار اقشامی « نارسیسك زوجه سی »نی تماشایه كیتمش ایدك . حتی او كیجه هوا بردنبره قیشله‌مش ایدی ، بز تیاترووده ایكن دیشاریده موسم شتانك ایلك قاری یاغیور ایدی . اوچ پرده‌دن مركب اویونك برنجی پرده‌سی باشلادی : یكی قومپانیه‌نك « پریمادوننا » سی مادموازل « نیكسو » دن بشقه صحنه‌اوزرنده ازكك قادین فوق العاده اویونجی كوره‌مدك ؛ ینه هپ درمه چاتمه شیلر ایدی . هله عجله ایتمیه‌لم، دیدم. اویله‌یا، شوپیه‌سده اصل ایكنجی پرده فوق العاده ایمش دنیورایدی؛ ایكنجی‌یی بكله‌دك اوده باشلادی : نره‌سنده قهقهه‌دن سریله‌جكز ، آقتورلرك آقتریسلرك مهارتنه حیران اوله‌جغز دیه انتظار مدید ایچنده قالدق؛ بزم كبی قومپانیه‌نك مدحنی ایشیده‌رك — ظن ایدرم ایلك وصوك دفعه اولمق اوزره — كلمش بر خیلی تماشا كرانك ، هیچ برنده سوركلی قهقهه‌دكل ، علامت نشودبیله یوق ایدی . شوح مشرب اختیارجه قادین رولنی اجرا ایدن برطیقناز آقتریسك قناپه‌یه آتیلوب ده صرف ایتدیكی غایت قبا لطیفه‌دن بشقه برشیئه تصادف ایلیه‌مدك . هااونوتمیه‌لم: بتون اویونك دوام ایتدیكی مدتجه هیچ سسنی بیله ایشتمدیكمز بر مادموازله ایلك پرده‌ده تیاترونك غارسونلری برقاچ سپت چیچك اكرام ایتدی ، ایكنجی پرده‌دا ایسه مادموازل نیكسویه مهارتنی تقدیراً برقاچ بوكه تقدیم اولندی . بك اوغلی اهل ذوقی — شو چیچك دمتلرینی كوندرمك التفات سمیحانه‌سنده بولنانلر قدر — ارائهٔ رغبت خصوصنده جومرد اولسه ایدی ، یكی قو- مپانیه‌نك استقبال لعیاتنی پك پارلاق كورر ایدك ، وااسفا كه ....

.·. اویونك اوچنجی پرده‌سی‌ده ایندیكی زمان نارسیسك زوجه‌سندن برشی آكلایه- مامش ایدك . پیه‌سك ترتیبنده ، اساسنده ، موزیقه‌سنده هیچ اصابت یوق ایدی ؛ بلكه بشقه براویون ویرلدیكی زمان یكی قومپانیه هیئتی دها زیاده اثبات مهارته موفق اولور امیدیله سوقاغه چیقدیغمز زمان اویونده كوردیكمز صوؤقلغك دها شدیدینی خارجده بولدق : شدتلی بر پوپراز ایله قار یاغیورایدی.

.·. اوزون كیجه‌یی كچیرمك ایچون قارشی طرفلرده‌كی تیاترویه قدر اختیار زحمت ایتدكدن صوكره بویله مأیوسانه عودتمزی برارقداشمه حكایه ایلدیكم زمان: « بر دفعه‌ده دیركلر آره‌سنده‌كی چالغیمزه كل . باق نصل ممنون اولورسك ! » دیدی . حقیقةً چالغی پك كوزل اولیورمش . آه ، او قرائتخانه‌یی قره بلوط كبی قاپلایان توتون دومانی اولمسه !

---

## سوریه‌ده برجولان

— دفتر سیاحتدن مخرج صحیفه‌لر —

سه‌ند واپورنده : ٦ تشرین اول پازار .

واپورده یكرمی ساعت دها مسافرم ؛ یارین اوكله وقتی بیروته داخل اوله‌جغز . سوریه‌نك برنجی لیمانی اولان بیروتی یدی ، شام شریفی ایسه تمام اون یدی سنه مفارقتدن صوكره كوره‌جكم ؛ چوجقلغمك الك طاتلی اوانی كچیردیكم شام شهرینه تقرب ایلدكجه غریب، فقط لطیف برچوق حسیاتك زبونی اولیورم . دون اوكله وقتی ازمیردن حركت ایده‌رك ساعتده اون درت میل سرعتیله اطه‌لر دكزینه دوغری آقوب كیدن واپورمزك كوكرته‌سنده برطاقم چوجقلرك قوشوشدقلر- ینی ، اویناشدقلرینی كوردیكم زمان بابام ایله برابر شامه ایلك كیدشیمزی تخطر ایتدمی ایدی ؟ اووقتدن بری تمام یكرمی برسنه كذران ایلدی ، بن هنوز سكز یاشنده ایدم. نه‌اوزاق ، نه‌طاتلی خاطره ! شمدی ایسه استانبولدن چیقه‌لی اوچ كون اولدی ، قاچ دفعه‌در چانطه‌دن دفتریمی چیقاروب قاره‌مك صالوننده ماصه باشنه كچیورم . استانبولدن چیقاركن مبایعه ایلمش اولدیغم بو دفتریمه برسطر یازی یازه‌میورم. لكن بوكوندكزك لطافتی ، ماهتابك رونقی ، واپورك مكملیتی، سیاحتك لذتینی مغلوب ایتمیه‌جك ؛ آرتق نیتمی بوزمیه‌جغم .

صالونك طوانندن شعله‌بار اولان الكتریق لامبالری كوزلریمزك آلشمدیغی برپارلاق ضیا ایله دفتریمك پراقلرینی تنویر ایلیور ، ساعت درت بچق ؛ یولجیلرك چوغی كیجه چاینی ایچدكدن صوكره قاره‌لرینه چكلدی ؛ برقاچ طرفده اغلاشان چوجقلرك ، اونلری تسكینه چالیشان والده‌لرك ، دادیلرك صداسی ماكنه‌نك شمانت مطرده‌سی ایله امتزاج ایده‌رك تحف بر آهنك پیدا ایتدی؛ قارشیكی



ماصه‌ده كوندوز یابدیغی قروكیلری تلوین ایله اوغراشان اختیار انكلیز مادموازلدن ماعدا كیمسه یوق . مادموازلك اوفاجق كوبكی معتادی اوزره ایاغنك دبنده یاتیور ، كیفندن قویروغنی صاللایور ؛ نصل كیفلنمسون؟ مادموازل صفره‌ده طعام ایدركن طباغنه آلدیغی الك كوزل پارچه لردن بیله نفسنی محروم ایده‌رك رفیق چارپاینه اكرام ایدییوردی. یولجیلرك برقسمی‌ده كوكرته اوستنده ؛ ردوس ایله بیروت آره‌سنده‌كی انكینك ضیای سیمین ماهتاب ایله كسب ایتدیكی لطافتی تماشا ایلیور . حقیقت ! واپورمز مركزی اولمق اوزره سطح دریاده تشكل ایدن دائرهٔ منوره‌نك سیری پك روح آور دی . اقشام طعامندن شمدی‌یه‌قدر بن‌ده یوقاریده كوپشته كناردن آیریله‌مامش ایدم . واسع كوكرته‌ده ایكیشر ایكیشر كزینن ، یاخود بركناره چكیله‌رك طاتلی طاتلی قونوشان یولجیلرهپ بنم كبی ، شو امثالسز شب منورك مسحوری ایدیلر. برچوقلری مارسلیادنبری كلیورلر، استانبول طریقیله سوریه‌یه كیدیورلر ؛ اونك ایچون آره‌صره عربجه مكالمه‌یه دخی تصادف ایلیوردم . عربجه قونوشانلر بیروتلی، جبللی تاجرلر، راهبلر ایدی . بعضیلری ایله كوروشدم .

شام شریف « آلیانس اسرائلیت » موسوی مكتبنه معلمه اوله‌رق كیدن بر مادموازل ایله‌دخی قونوشدم. آلیانس، بوماد- موازلی دها پك كوچك یاشنده ایكن بغداددن آلوب برای تحصیل اوروپایه كوندرمش ؛ شمدی تحصیلنی اكمال ایلدیكی جهتله معلمه صفتیله شامه كیدییور .

آمریقاده تجارت ایله، اوروپاده تحصیل ایله مشغول اولدقدن صوكره وطنلرینه عودت ایدن بوكبی یولجیدن بشقه واپورمزده مأمورین رسمیه‌دن ، سوریه تجارندن ، ارباب سیاحتدن برچوق ذوات دها وار .

صباحلین ردوسه واصل اولدیغمز زمان واپورك برقاچ ساعت توقفندن استفاده ایده‌رك فرانسز متقاعدین عسكریه‌سندن بر بیكباشی ایله واپورمزك منسوب اولدیغی مساژری قومپانیه‌سنك مرسین آجنته‌لكنه كیدن موسیو دوپالیه‌روزوجه‌سی برلكده قره‌یه چیقدق . دكز غایت راكد ایدی ، ردوس بیاض بنالریله انسانه اوزاقدن تبسم ایلیور، ساحل بوینه دیزلمش یل دكرمنلری ایسه سیر ایدنلری ابتسامه دعوت ادییور ایدی . دردمز بر قایغه آتلادق ، اون دقیقه صوكره اسكله‌یه یناشمش ایدك .

ردوس چوق خوشمه كیتدی : بو آطه جزائر بحرسفیدك الك كوزللرندندر. ممالك جنو بیه‌یه مخصوص برمنظرهٔ نشوه آوری وار. هله آثار عتیقهٔ مهمه‌دن اولان قلعه‌سی پك شایان حیرت .

اسكله باشنده قلعه قپوسندن كیردك . یول كوسترمك اوزره یانمزه برچوجق آلدق . قلعه‌نك كنار سوقاغندن باشلایوب یوقوشلی دار برسوقاقدن « مدرسهٔ سلیمانیه » نك كائن اولدیغی تپه‌یه قدر چیقدق . برطرفی قلعه دیواری، دیكر طرفی ینه قلعه‌یه متعلق اسكی بنالردن متشكل اولان بوسوقاق چوق غریب ایدی . خانه‌لرك جبهه‌سنده اسكی شوالیه‌لر دورندن قالمه برچوق مرمراویمه‌لر كوریلیور ایدی. « مدرسهٔ سلیمانیه » ردوسك الك كوزل یرنده كائن ، شكل خارجیسی منتظم بربنادر.

اورادن كنیشجه بریوله كیردك. باغچه‌ایچلری كبی چاقل طاشی دوشه‌لی كنیش برسوقاقدن ینه‌عین طرزده چاقل ایله مفروش چارسو طرفنه دوندك. چارسو بزی تكرار قلعه‌قپوسنه، اسكله‌یه ایندیردی . اسكله‌نك ، قلعه برجنك، قلعه‌نك قسم فوقانیسندن برمنظرنك رسملرینی آلدم . بونلر واپوردن آلدیغم ایكی رسمله برابر ردوس حقنده كوزل برفكرویررظن ایدرم . [*]

.·.

سه‌ند واپورنده : ٨ تشرین اول پازار ایرتسی.

واپورده دردنجی كیجه‌یی‌ده پك خوش امرار ایتدم . یالكزجه یاندیغم قماره‌م پك راحت ایدی . مساژری قومپانیه‌سنك درسعادت آجنته‌سی طرفندن غزته‌مزه بر حرمت مخصوصه اوله‌رق قماره‌مه بشقه آدم ویرلمه‌مش ، بیلت بدلندن دخی یاریدن زیاده تنزیلات اجرا یدلمش ایدی . [ شو كوردیكم التفات واستراحتدن دولایی آجنته‌یه قارشی علناً بیان ممنونیت ایلیورم . ]

هوا بوكونده چوق كوزل ، دكز راكد، سما براق ، واپور ساعتده مطرداً اون اوچ، اون درت میل قطع ایلیور. ظن ایدرم بر آز صوكره سوریه سواحلنی كوره‌جكز. زمان تقربك ویردیكی خلجان ایله بوكون بریرلرده دوره‌میورم . بركت ویرسون واپورك دوقتوری اولان نازك ذات دخی فوطوغرافی مراقلیسی ایمش ، اوطه‌سنده بر « شامبر نوواز » پیدا ایتمش ، آلدیغم رسملری « ده‌ودلوپه » ایتمك اوزره قراكلق اوطه‌سنی بكا ویردی ؛ تشكر ایده‌رك رسملریمی یاپدم، برقاچ ساعت دها كچیرمش اولدم.

تمام. . . كوكرته‌دن ایننن یولجیلر سوریه ساحلی كوروندی دییور، بن‌ده دفتریمی چانطه‌مه یرلشدیرمكه كیدییورم .

.·.

بیروتده . . . كیجه

واپورمز ساعت اونده یكی لیماندن ایچری كیردی ؛ یدی سنه اولكی كلیشمده شو لیمانك تمل طاشلرینی دوكمكله مشغول ایدیلر . لیمانك رسمنی آلدم. اوراده كوریلن ایكی باجالی واپور بنی كتیرن ( سه‌ند ) در .

قوردون سایه‌سنده شهری پك كوزللشمش بولدم .

سوریه دمیریول قومیسری سوكیلی ارقداشم ، قاردشم عثمان بك غزته‌مزك سیار مأموری توفیق افندی ایله برابر بنی واپوردن آلدی . عثمان بكك اونده یتاق اوطه‌مه چكیلنجه‌یه قدر وقتك نصل كچدیكنی دویمدم ؛ دفتریمه شو سطرلری علاوه ایده‌رك استراحته چكلدم ، زیرا ثابت بر یتاغه درت كیجه‌در حسرت قالمشیدم ....

---

[*] بورسملرچكن نسخه‌مزه درج اولنمش ایدی .

## منسیات [*]

شاعر مادرزاد اسماعیل صفا بکك «منسیات» نام تواضعپرورانه‌سی آلتنده مخلدات ادبیه اطلاقنه شایان بدایع منوره ایله مالا مال بر مجموعهٔ اشعاری دها مشرق ادبدن سمای عرفانه شعشعه‌افزای طلوع اولمشدر. منسیات طبع اولنمقده ایکن انتشارندن اول بر نسخه‌سنی آلمق ایچین رجا ایتمش ایدم، چونکه بو اثر برکزیده عالم مطبوعاتده عرض وجود ایتدیکی کون مندرجات نفیسه‌سی نه قدر پسندیدهٔ روحم اولدیغنی سویلیه‌رك برادر وجدانم صفا بکه حسیات حرمت واخلاصمی علناً بیان ایتمك ایستیوردم. کچن هفته طبعی بیتدی؛ دها فورمه‌لری طوپلانمامش، حتی صوك فورمه‌سنك تصحیحی اکمال اولنه‌مامش ایکن بر طاقمنی آلدم؛ همان هپسنی کوردیکم و بر چوغنی حافظه‌مه نقش ایلدیکم اوشعرلرك هر برینی صفایی سودیکم قدر سوه سوه، اخلاق فاضلانه‌سنه مفتون اولدیغم قدر بکنه بکنه، تکرار تکرار اوقودم.. بر صورتده‌که بیان مطالعه ایتمك مقصدیله قلمی اله آلنجه‌یه قدر اثر المدن دوشمه‌دی؛ شیمدی ایسه کوزمك اوکندن آیرلمیور.

قارئین ادبیه‌مز آره‌سنده صفا بکی بیلمین یوق کیبدر، فقط کندیسنی بنم کبی کیمسه طانیماز دیسه‌م مبالغه ایتمش اولمام: چوق کوروشدك، برابرجه غروبلره قارشی اشعار اوقودق؛ طلوعلره قدر ادبیاتدن بحث ایتدك؛ چوق سویشدك، بر برمزك قلبنی کورودك. حتی بر کون یازمقده اولدیغم بر مسدسدن کندیسنه شو قطعه‌یی اوقودم:

یوق کیمسه ایچین غمکدهٔ خاکده ریار،
هرکس اولیور کندیسنه یار وفاکار؛
مقبرده ناصل تك یاتیورسه اولو اچار،
دنیاده دخی تك یاشاور آدم غم خوار!
وجد نمی ایتمکده مروتلری آزار،
بول سوزلو اودا واحبادن اوصانمدم!

دیدی‌که: «بوسوزی بکا قارشی‌ده سویلیورمیسك؟». «خایر، سن احباب فلان دکل بر برادر وجدانسك که علویت ملکانه درجه‌لرینه واصل اولان صفوت قلبیه‌ك هر حالکدن، هر قالکدن کونش قدر نمایاندر.» جوابنی ویردم. ایشته صفانك اشعاری‌ده کندیسی کیبدر: هر بیتی، هر مصراعی صمیمیت مردانه، فضیلت شاعرانه‌سنه بر تجلیکاه نورا نور اولور. آلنی آچیق، یوزی پاك آدملرك مخصوصاتندن اولان سلامت افاده، وضوح افکار، علویت وجدان اشعار صفاده جذاب روح اوله‌جق قدر موجوددر. هله موهبهٔ شاعریته رونق ویرن قدرت نظمیه‌سی حقیقهٔ شایان حیرتدر؛ «دستنده مثال موم ترکیب* قصد ایتدیکی شکل ایله بولور زیب». منسیات بو قاریدن اشاغی اوقونلسون، بر یا کاشه بر نقصان افاده‌یه تصادف اولنه‌ماز؛ شاعرك بتون اشعارنده ایکی اوچ مسامحه‌سی بیله کوروله‌مز. او اشعار قیمتدار هم روان نسیم بهار اولان انهار کلستان کبی خوش جریاندر؛ لطائف طبیعیه، محاسن بدیعه‌لری وجدآور فکر و وجداندر. بویله کوزل کوزل پارلاق پارلاق شعرلری اوقدر سلاست واهنك، حسن اسلوب، وضوح بیان ایله هانکی کنج شاعرمز سویلیه بیلیر؟ باقیکز «وادی» عنوانلی منظومه‌سنده‌کی شو قطعه‌لره:

دیمدیور فیرطنه‌یی آب لطیف نیسان
که بولوطدر یا طاغی؛
کولیور دیر اوچیچکلرله کورنجه انسان:
بولوط آلتنده طاغی!
که سیدلر آراسندن کورور انسان اوزاغی؛
اونه فوق العاده،
نه کوزل منظره‌در: یان یانه برقاچ بوزاغی
قوشوشور مرعاده.
بوندن اکلنجه‌لی عالمی اولور دنیاده؟
اولماز.. آه! انجق
کورسه کوکلم بوکیجه سودیکمی رؤیاده
دها ممنون اوله‌جق!

همان هر قطعه‌سی بونلر قدر کوزل اولان شو منظومه‌ده شاعر برچوق الواح طبیعتی ترسیم ایدیور، او بویوك رساملر کبی که لوحه‌لرینه اعتنا ایتدکلرینی کوسترمکسزین اوزه‌نیرلر، بوتون قافیه‌لر مقید، فقط هیچ بری زورله بولنمش دکل؛ هر بیت هر مصراع بلند آهنك، فقط طبیعلکدن اصلا تباعد ایتمه‌مش. ساده‌دلانه‌لك طرازینه بورونه‌رك بر قلب مجروحك انینی افاده ایدن صوك قطعه ایسه صاحبنك رقت حسنه نه کوزل دلیلدر. برده شو شعری اوقویه‌لم:

خزان

اوراقی دوشوب یرلره قالمش ینه عریان؛
اشجارده منظورم اولان منظره بارد!
یاغمیور یاغیور، صانکه بودم هر بری کریان
بر هیکل جامد!

چیقدی ینه بر صرصر بیج اکن سرما،
قوشلر چکیلوب لانه‌لره واردی سکوته؛
طوفان کبی باران اولیور غلغله فرما
حتی ملکوته.

قورتولدیغی مرکزده اولان جاذبه‌دن یم؟
امواج اولیور صانکه سماواته خروشان؛
برباشقه جهاندمی بوشاندی یره بیلمم
بر قوسقوجه عمان!

چاربار* قایالر اوستنه کوکرمر کوپورر هم؛
امواج دکل، طاغلر ایدر طاغلره صولت؛
اصوات چیقار کوکلره معنالری مبهم،
یارب بونه حالت؟

[ عبداله برادرلر فوطوغرافیسندن ]

[ ارمنی پطریق جدیدی رتبتلو ماغاکیا اورمانیان افندی ]

S. B. Ormanian Effendi, le nouveau Patriarche arménien.

[*] «منسیات» مطبعه‌مزده طبع ایدیله‌رك بوکون موقع انتشاره وضع اولنمشدر. مؤلف صاحب اقتدار واشتهارینك بر قطعه تصویری بو وسیله ایله درج صحیفهٔ احترام ایدلدی.



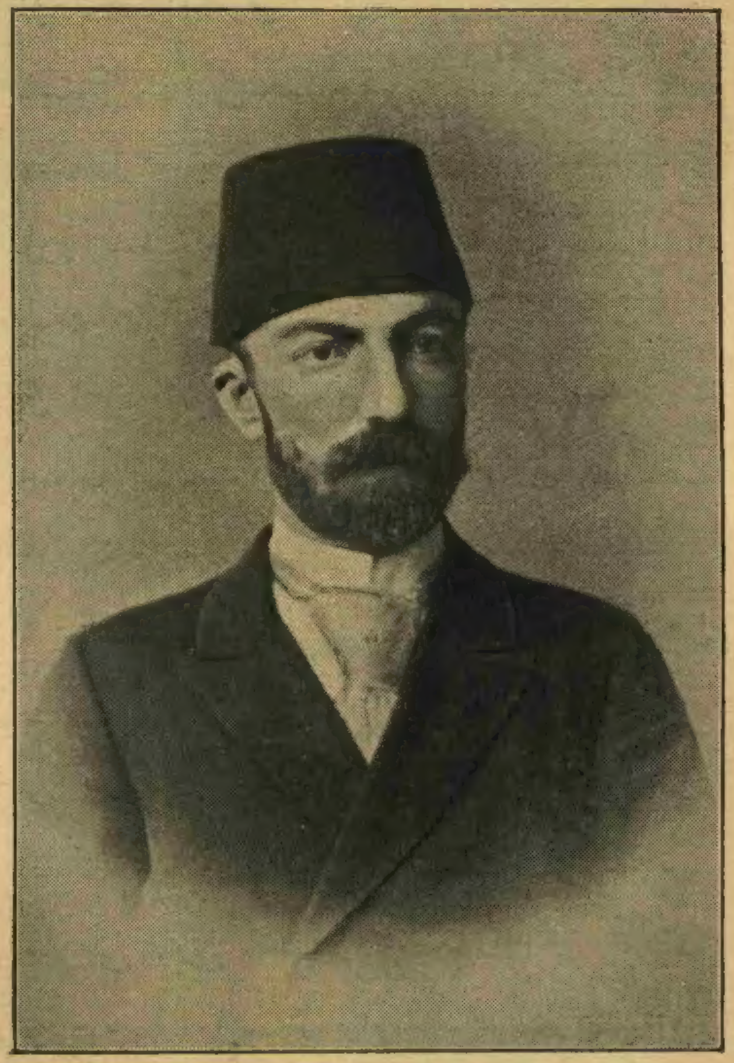
برسلسلهٔ ابرکه یکدیکره پیرو،
بکزر ازکثافت ایله سیار جباله؛
یاخود قراروب منجمد اولمش — دیورم — جو،
باقدقجه اوحاله.

بونلرده بر طاقم الواح طبیعت که شاعرك وسعت قریحه‌سنه، شدت خیالنه، علویت افکارینه مرایای انجلادر. صفانك بو پارلاق تصویرلری پایار پایارده شعرینی ینه کندی مخصوصاتندن اولان اوسویملی طبیعلکه دوشمدکجه بتیره‌مز:

نرده اویشللکلر، اوشفاف هوالر؟
خوش رنك چیچکلر هانی، بوقمیدی بورده؟
نرده کلبکلرله اوقوشلر، او الر؟...
بلبل هانی نرده؟

ایشته بوصوك قطعه شاعرك طبیعت فارقه‌سنی نه کوزل تعیین ایدیور. هر شعرنده بوطبیعی شیرینلکه، بوروحه تأثیر ایدن ساده‌لکه تصادف اولنور.

منسیاتك مندرجاتی سراپا کوزلدر، هپسی مکملدر؛ معمافیه بواشعار آره‌سنده «قیزیل طوپراق، شکوفه پران، کوزل سسلی کوزل، بهاری استقبال، صیف وشتا محصولیدر، بر تماشاکاه، رؤیاده کشت وکذار، نشوهٔ حیات، فضیلت، تضمین، طیف سیاه» عنوانلی منظومه‌لری دیکرلرینه فائق بولورم. هله اون ایکیشر بیت غرادن مرکب والتی بند ازرینه مرتب مرثیه‌یی.. از بر قلب جریحه دارك محرق فریادلرینی یورکلره اسماع ایدن بلیغ، معجز مرثیه‌یی صفا بکك اك کوزل شعری، اك بویوك اثری عد ایدرم. بویله هر بری بر دیوان دکر آثار بارعه‌نك رسائل موقوته صحائفنده پریشان پریشان قالمسی یاخود نشر اولنمیانلرینك کوشهٔ نسیانده براقلمسی عادتا کناه ایدی؛ اشعارینی طوپلایوب‌ده بزه هر زمان انیس وجدانمز، مصاحب روحمز اوله‌جق بر مجموعهٔ محاسن اهدا ایلدیکندن طولایی صفا بکه بوتون مشتاقان ادب نامنه بیان تشکر ایتمکی‌ده وظیفه عد ایلرم.



[ شاعر مادرزاد اسماعیل صفا بك ]

I. SÉFA BEY

Célèbre poète turc, auteur du Mensi-yat "les obliées,,.

اسماعیل صفابك براز زماندن بری تبدیل هوا ایچین مدللیده بولنیور. کندیسندن کلن صوك مکتوبده جنتدن آغوش بحره آتلمش بر تجلیکاه محاسن اطلاقنه سزاوار اولان مدللی آطه‌سنك [*] بعض مناظری تصویر ایدلدکدن صکره «هوادن ایتدیکم استفاده تخمینمزدن پك زیاده‌در» عباره‌سی ممنونیتله کورولیور. ان شاء الله سوکیلی شاعرمز یاقینده اوجزیرهٔ بهشتینك هوای جیدندن حقیله استفاده ایده‌رك ذاتاً اهمیتسز اولان ضعفندن هیچ اثر قالمدیغی حالده استانبوله عودتله برادران وجدانی، مشتاقان فضیلت و عرفانی مستغرق سرور ایلر. شاهراه فیضنده ینه اولکی کبی مجدانه شد مراحل ایده‌رك تدریسات استادانه‌سنه دوام ایده‌بیلسی ایچین — نه‌قدر کوزل اولورسه اولسون — مدللیدن بر آن اول کلسی اك صمیمی تمنیاتمزدندر.

ع. نادر

[*] صفا بك افندینك بو جزیره حقنده اخیراً انشاد وغزته‌مزه اهدا بیوردیغی شعر بدیع بو نسخه‌مزك منظومات قسمنده مندرجدر.

## مارطی

— آق دکز خاطراتندن —

« قاردشم توفیق فکرت بکه »

بواسمی... بونام ایله یاد ایدیلن او مرغ دریا دلی نه قدر سورم، بیلسه‌کز!

عجبا طیور میاننده بوقوشدن دها غریبی وارمیدر که سرکذشت حیات و معیشتنده‌کی اسرار، آچیقلردن دوونه دوونه سواحله دوشن موجه‌لر کبیدر...

نه آکلاشیلیر اوحبابه‌لردن‌که بر قوهٔ غالبه‌نك حکمنه اتباعاً انکیندن ساحله، ساحلدن عمان وکردابلره منحصر قالان سیران ودورانی بر نهایت بولمیان امر ازلیدر؟

اك زیاده مرآت حادثات دینمکه لایق کوریلن دکزلرك بولایتغیر احکامنه انقیاد قیدنی طاشیان، تلاطم آواز برانداز‌دن بر کناره ایصال صدا ایده‌میوب شام غریبانه‌سنده اوغولیتلر، اوچانیردایوب طوران ولوله‌لر ایچنده نیم نکاه ایله ضیای اجرامی سیره طالان اوقوشجغزك، خالق اکبری عندنده بیوك بر قیمتی یوقمیدر صانیرسکز؟

بومخلوق طائر — بنم نظرمده — سراپا بر خلقت ذی سرائردر. روش وطیرانی، مثل شهاب ثاقب هوادن نزولی، منور طالغه‌لر اوزرنده لاقیدانه متین وضعی.. حاصلی اواجنحهٔ سما رنکی، او غریب سسی، او غریبانه اسرار حیات ایدیشی عجیبدر، پك عجیبدر!

ایشته صندالی بو قوشه مخصوص اسم ایله یاد ایتمش ایدم. بم دکزه، صندالمك مارطی‌یه اولان نسبتمزه کوره عنوانی بیوك بولمام.

لکن بونی بر بیلدیرمك لازم کلیرسه توصیفاتمه ینه اك زیاده کندیم حیران اولورم!

صندالم، آق دکزه مخصوص بر قوطره ایدی. بیلدیکمز قوطره‌لر فرنك متاعیدر که جزائر بحرسفید کمیجیلری بونلره اویونجاق دیه بیلیر. اوقدر طاقم، اوقدر ادوات،

اوقارمه قاریشق چارمیقلر ، پارانکتلر ، دوم دوز یعنی میلسز دیرك وباستونلر بزم خوشمزه کیتمز . بز طبیعیلك آرارز ؛ بر صنداله زورله یول آلدیرمق ، خارج و داخلی زینته بوغمق نه‌یه یارار ؟ اوکا آوروپا کاری برذوق یساری دینه بیلیر .

قوجه هومر ، طرووا محاربه‌سنه اشتراك ایتمش اولان آق دکز محاربیننك اولا کمیلرینی وصف وتعداد ایدر : « بز یدی کمینك اداره‌سنی کافل یدی لیندوزلی کمیجی‌یز ! » فخریه‌سی اومحاربهٔ مشهوره‌دن صکره سویلنمشدر .

لیندوز ، ردوسك جنوب شرقیسنده کائن برشهر ساحلیدر . اوائلده ترقیات بحریه‌سی یوزندن لیمانی طلب اتفاق ایله کلن برطاقم جهانکیرلره زیارت ایتدیرمشدر .

هومر ، بونلردن بحث ایدر وسومبکی جزیره‌سی صندالرینه دائر دور ودراز مدایحده بولنور . شاعر ، بوصندالرك سرعتی ، طرووا ساحلنه نه چابق یتشدکلرینی ـ بوکون صاغ اولمش اولسه ـ ینه حیرتله تکرار ایده‌جك قدر والهانه ثنا ایتمشدر .

شیمدی اومعرکه‌نك موقعی ، اوکمیلرك اجزاسنی تشکیل ایدن اورمانلر ، اودکزلر ، اوکمیجیلر وطن اقدسمزده در . اوکمیجیلرك احفادی بوکون تبعهٔ عثمانیه دندر . بوسبب وحقیقتلری کچمك ایستمم ؛ چونکه حالا اویله صندال یاپان معمارلرمز ، اوصندالرك بیوك قسمی اولان کمیلرله آمریقایه کیدوب کلن قپودانلرمز وار . حتی وقتیله‌ده بو کمیجیلرمزدن بر ساقزلی ـــ آندره آ ـــ قولومبك . مشهور قولومبك خریطه‌سنی تصحیح ایتمش ، اونی امیدسلامت وموفقیتله یولنه دوام ایتدیرمشدر .

❦

وادیٔ اطنابه دوکیلن شو بحثی مارطی جنغ ایچون اختیار ایتدم .

مارطی « په نا » ، یعنی کلیبولی آرمه‌سیله مجهز اولوب سومبکی ترسانه‌سنده انشا ایتدیرلمشدر .

طولی یدی سکز آرشونه ، عرضی ـ اوسط اوله‌رق ـ ایکی آرشونه قریبدر . باستونی ، دیرکی ، ساده‌طرزده .. چارمیقلری ، مشمعلری بغایت موزون .. یالیسانده دمیر اوزرنده . یاخود دکزده یلکن اوستنده ، لوای عثمانی آلتنده اوشکل وهیئتنی ، اوچالمنی ، او اوچوشنی سیرایدنلر بوذورق صفاآورك حقیقةً مشحون شطارت برسابحهٔ لطافت اولدیغنه حکم ایدرلر !

صندالم مارطی‌یه ـ بیاض اولدیغی ایچون ـ تشبیه ایدلمشدر .

صندالم ـ روزکاره کوکس کرمسنه ، طالغه‌یه طیانوب یول غائب ایتمه‌مسنه مکافاةً ـ مارطی نامنی آلمشدر .

هوا ، ایستر راکداً ایستر شدیداً اسسون ، مارطی یولندن قالماز ؛ بالعکس روزکارك شدتی ، دریانك تموجریز مهابت اولمسی ذوقنه کیدر .. سه‌کر ، طالار . . . ییقانیر . . دائماده یول قازانیر . هیچ اونوتمام ، بعض کونلر ردوسك اولطیف المنظر ساحلندن آچیلیر ، آناطولی‌یه طوغرو بر استقامت آلیردم . کیدردم . . حیران تماشا اوله‌رق کیدردم . شمس غروب ایدر ، افول ایدر . . نم عودت خاطرمه کلمزدی . کیدردم . . بنی تعقیب ایدرکبی کورینن امواج مهیبه‌نك اوکندن قاچار کیدردم . . . مقمر کیجه‌لرك بدایع سماویه‌سنی اکثر دکزدن تماشا ایدر و دوشونوردم ؛ فقط بوتفکرا تمدن کلال حس ایتمزدم . ساعت اونه‌قدر دوام ایدن وظیفه یورغونلغنی بهشتی منظر بر قنالده ، صاف هوا تنفس ایده‌رك تعدیل وازاله ایلردم . هرآن بر فرح مسعودانه ایچنده سابح اولوردم ، برصورتده‌که ردوسك اوزاقدن اوزاغه کسب علویت ایدن منظره‌سنه ، مارطی‌نك سرعتنه حسد ایلین طالغه‌لرك ممزوج عظمت شکل برقیسنه ، مشهور « آپولون » کونشنك صاچدیغی اشعهٔ زرناردن بیك لون ورنکه مستغرق اولان بولوطلو سماواته نصب بصر عبادت ایدر ، کندمی هم مأمور ، هم مختیار برکمیجی فرض ایلردم ! .

م . زبور

# شعر

## میدیللی

نظر فریب منظره‌لك میدیللی . . ای کوزه‌ل آطه !
جبللرك لطیفدر ، نه‌خوش لیمان بواورطه‌ده !

سماده‌کاه طویلانان بولوطلره نظیره‌لك ،
دکزلرك ایچنده برنظیره‌سز جزیره‌سك .

هوای جیدك ایله مربضلر رها بولور ،
زمان اولورکه طوپراغك قاریش قاریش بها بولور .

نه‌در اوطاغلرکده‌کی وقار اعتلانما ؟
شواهقکده‌در سنك آرانسه لانهٔ هما .

شوقارشیکی قنادلك نه فرقی وار نجومدن ؟
بوشب نه آکلیور ده‌کیز بوکورفزه هجومدن ؟ . .

هبوبی اولماسه اولور میدیللینك هواسی حار .
بوخاکه مبتلامیدر عجب ریاح ایله بحار ؟

جوانبده طویدیغم انین روزکار در ؛
صماخه وقعه خوان اولان شوقلعه یادکاردر ؛

بوقلعهٔ رصینه‌دن لیمانله آیریلان جبال
صبانت اوزره بلده‌یی طورور کشاده یال وبال .

محلی قلعه‌نك دخی اطیف کوهساردر ؛
سواحلنده طاغلری جزیره‌یه حصاردر .

جوارینه اوقلعه‌نك غزاتدن حسن پاشا
بوکوشکی ایله‌مش بنا که‌هرجهتله دلکشا .

بوکون وجودی خاك اولان اوصاحب بصیرتك ،
بوکون خیالی قالمیان اوذات پاك سیرتك

اثرلریله جابجا مبارك اسمی پایدار ؛
یتر شوکاخ یالکز بقای نامنه مدار .

طبیعتك محاسنی اوکنده صانکه سرکیدر :
دیرم لطائف جنان بوتون بوکوشکه ویرکیدر !

یننده مرتفع جبل که قلعه : زیب شاهقه .
اوکنده برحرابه‌وار کنار بحره لاحقه .

قلاعدن بقیه‌در ، خراب . . حزنی جلب ایدر ؛
هوا آچیقسه کوك ، ده‌کیز ملال قلبی سلب ایدر .

دم سحر طلوعی کور ، کل ای طبیعت آشنا !
کل ای ادیب ، کورنه‌لر ده‌کیزده ، کوکده روشنا ! . .

نه‌رنکلر ، نه‌جلوه‌لر ، نه‌حاللر عیان اولور ،
جهانده ذوق رؤیتی محاللر عیان اولور .

اولانجه شدتیله‌ کاه امیر ریاح عاصفه
بوحالی کوج کلیر بیان ـ الده خامه ـ واصفه



هواده کوك کورولتیسی ، ده‌کیز کوپوکلنیر طورور ،
اوطالغه‌لر بویور بویور کناره کندینی وورور .

بلك کناره چارپیشی هبوب تند باد ایله
عظیم کیرودارکه پلك قولای کلیر دله .

صواعقیله ابرلر بوشانمق اوزره طوندورور ،
قلوبه هول محشری اورعدوبرق اونوتدورور .

جبالدن ، بحاردن کلن بوعکس جوششی
افاده خیلی کوج مکرکه شاعر اولملی کشی .

اوفیرطینه ـ دم غروب ـ مائل درنك اولور ،
بولوطلرك کشافتی کیدرده رنك رنك اولور ؛

دم غروب حزن ایله طالارسکونه بحروبر ،
کونش باتارده کاه اولور قمر نجومه راهبر .

طلوعی خوش بوبلده‌لك غروبی ، ماهتابی خوش ،
بهاری خوش ، خزانی خوش ، زمانك شتابی خوش !

۱۱ تشرین ثانی ۱۳۱۳

اسماعیل صفا

❦

## لیال مقبرده

ـ خالد ضیا بك افندی‌یه ـــ

کلنجه وقت ربیعی سر مزارمده
تزهر ایتمکه باشلار درخت حزن اکین ؛
شکوفه‌لر آچیلیر خاك سبزه دارمده ،
سنك ورودکی بکلر غصون سرزمین .

دوشوندیرر سنی البت بوخاك نشئه فزون ،
سرور ایچنده درونك برانفعال بولور ؛
نسیم صبح ایله ازهار بیدرنك غصون
یاواش یاواش اکیلیر ، نفحه‌چین زلفك اولور .

نه‌حاله قویدی بنی کور فراق موت اثرك :
ترابه منقلب اولمقده جسم عریانم ؛
شکاف لحدم اولورسه مصادف نظرك

فرار ایدرسك اوآنده توحش ایلیه‌رك ،
لیال مقبر ایچنده کشاده چشمانم
سنك جمالکی کوزلر صباح محشره‌دك !

۵ تشرین اول ۱۳۱۲

سیرت

❦

## روح اشعارم

تکاثف ایلیه‌رك بر سحابه حالنده
تنفس ازهار ،
طورر ـ سمای خیالات اولان ـ ظلالنده
بر آشیان بهار .

❦

بر آشیان بکارت‌که بکلر اسحارك
نگاه بیداری ،
باشنده نشئه‌لی برنغنی سویلر انهارك
سرود سرشاری .

❦

نموده هرکوشه‌سندن عکوس کوناکون ،
ظلال رنکارنك ؛
هوای رایحه دارنده لرزه‌بخش درون
رمیده برآهنك .

❦

بوجامه خواب ربیعیده برتن شیرین ،
تن حیات آرا . .
ـ برهنه سینه وساعد ، برهنه ساق وسرین ،
برهنه سرتاپا ـ

❦

ویرر نشانه بنم روح صاف شعرمدن ،
که‌نشوه‌دار شباب . .
سواد لیلهٔ الفاظ ایچنده لمعه فکن
نمونهٔ مهتاب ! . .

ث . فکرت

# مصاحبهٔ ادبیه

ـــ ۱۹ ـــ

« فرانسز ادبیات جدیده‌سنه دائردر . »

اون سنه اولنه کلنجه‌یه قدر بتون فرانسزلر کوستاو فلوبر ، امیل زولا کبی حقیقیون ادبایی تقدیر وتقلید ایدرلردی . اوزمانك کنجلرندن « استاد » عنوانی امیل زولایه ویرمینلر همان هیچ یوق کبی ایدی : موپاساندن ، مه‌ته‌یه‌دن باشلایه‌رق پول مارغریتلره کلنجه‌یه قدر بتون شبان ادبا « روغون ـ ماقار » کلیاتی ایله تمیهٔ افکاره چالیشیر ، زولانك نظریات ادبیه‌سنی رهبر قلم اتخاذ ایدردی .

امیل زولانك بومظهریت ادبیه‌سی la terre عنوانلی حکایه نامهٔ مشهورینك روز انتشارینه قدر ، کوندن کونه آرتمق شرطیله ، دوام ایتدی . بورومانك ایادیٔ قارئینه دوشدیکی کون امیل زولانك کرسیٔ شهرتی زلزله‌یاب اولدی : زیرا ایرتسی کونی فیغارو غزته‌سی بش امضالی بر مقاله نشر ایدییوردی‌که او زمانه قدر قوجه حکایه نویسك اك دلبسته تلامذهٔ مسلکندن بش محرر اومقاله‌ده « لوثیات ایله مشحون اولان بو حکایه‌نك مؤلفی ایله آره‌مزده شمدیدن صوکره هیچ بر قرابت قلمیه قالمامشدر » دییورلردی . بوکنجلر حقیقت مطلقا چرکین اولمق لازم کلمیه‌جکنی . جهان بشریتك آباط مظلمهٔ مرضیه‌سندن باشقه نواحیٔ سلیمه‌سی‌ده موجود اولدیغنی ، بر حکایه نویسك وظیفه‌سی تشریح مساوی‌یه منحصر قالمیه‌جغنی ، قلم بر انبوبهٔ تحلیل اوله‌بیلیرسه‌ده ـــ ادب نامنه اسالهٔ سواد ایتمکله مقید اولدقجه ـــ برمجرای چرکاب اولمقدن متعالی بولندیغنی ، زولانك خامهٔ بیشتر طینتیله اورتایه دوکدیکی نفاصیل متعفنه‌نك ادبله مناسبتی رایحهٔ نوبهار ایله عفنیات مقیئه آره‌سنده‌کی نسبته بکزه‌دیکنی سویلیورلردی . ناما مؤلفی جواب ویردی ، جواب آلدی ؛ تأثری بر لاقیدیٔ جعلی آلتنده کیزلیور ، مسلك ادبیسنك رصانت اساسیه‌سندن امین کوروتیور ، بر مسامحهٔ محقرانه ایله کنجلرك تعرضات قلمیه‌سنه مقابله ایدییوردی : شبان ادبایی ریای عفتفروشانه ایله اتهام ایده‌رك بوغفلت حقایق نابینانه‌نك تعاقب ایام ایله برطرف اوله‌جغنی ، بوصرصرهٔ تهورك منزل واپسینی مرسای سکون وتسلیمدن باشقه بریر اوله‌میه‌جغنی آکلاتیوردی . بومجادلهٔ قلمیه‌نك نتیجه‌سی شو اولدی‌که بر زمان پرستیدهٔ شبان اولان زولا یاواش یاواش بالای شاهقهٔ معلمیتدن درکهٔ منسیته قدر سقوط ایتدی . بوکون زولایه قارشی شبان ارباب قلم اوقدر لاقید طاورانیورکه زولا وارمیدر یوقمیدر ؟ دینلسه اکثریتی « بیلمم » دینلر تشکیل ایدر .

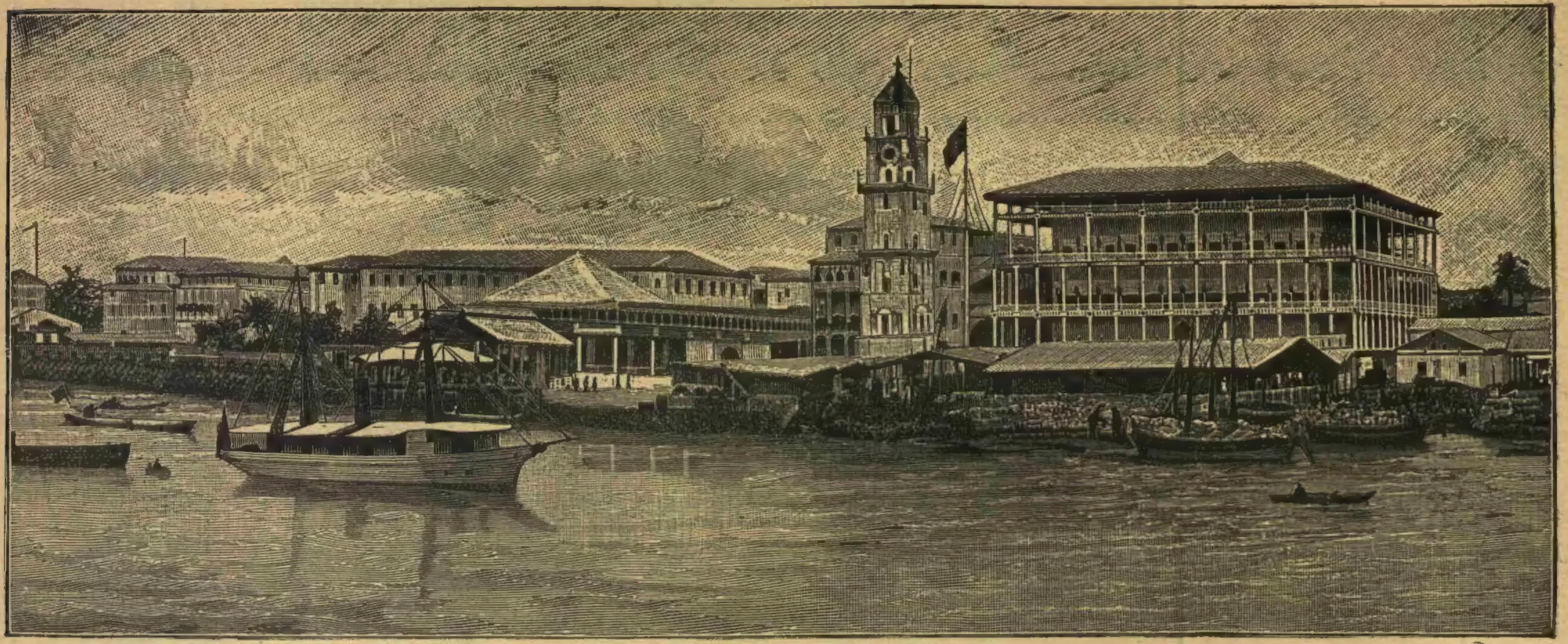
[ فرانسه مشاهیرمصورلرندن بنژامن قونستانك بر تابلوسی : كوهر سیاه ]

مسلك حقيقيون رئيسنك تعرضی ، یاخود فكرك متناوباً خیال وحقیقت آره‌سنده جولانی نتیجه‌سی اوله‌رق قلملر آهسته آهسته تمثال وخیاله طوغری حركت ایتدی . انسانك افعال فیزیولوجیه‌سندن زیاده روحنده‌كی حركات مبهمه شایان تشریح كوریله‌رك امیل زولانك رومانلرینی اشغال ایدن مفسودالاخلاق ، مارض‌القلب ، زلال داد وعفتدن زیاده شراب مشتهیات ومساوی‌یه حریض ، طبقات اجتماعیه‌نك قدمات پستیننده سوروكلنن مخلوقات سفلیه‌یه بدل اشخاص حكایات صاف ، میل معالی ایله مشحون ، حسیتی سلیم روحلردن تشكیل اولونمغه باشلادی .

آرتق داء غلمتدن مضطرب قادینلر ، ایسته‌ریك ارككلر یرینه حكایه‌لرده تمایلات مستحسنهٔ فطریه‌دن باشقه بر شیله قلبلرینك نظافت جبلیه‌سی شائبه‌دار اولمیان مخلوقلر قائم اولدی . طبیعتك تصاویر احوالنده قلمه تودیع ایدیلن وظیفه عادی بر فوطوغراف منزله‌سندن قورتاریله‌رق هر منظره‌نك انجق روح شاعره مكشوف اولان خفایای بدیعه ایله اشغالی نجابت ادبیه‌یه موافق كورولدی .

بوكون رەنە بازەنك تصویراتی مویاسانككیله ترجیح ایتمكده هر كس متفقدر ؛ بوكون بل آمی Bel Ami دن زیاده Sarcelle bleue اوقونیور . رەنە بازەن تصویر طبیعتده اشجار وسحائبك خرده تفصیلاتندن زیاده بر منظره‌نك روحنه الهام





[ زنكبارك مركز اداره‌سی ]

ایتدیكی شیلری قید ایده‌رك قارئلرینی منظرهٔ مصوره‌نك روح نهانیله قارشی قارشی‌یه كتیریور ، او منظره‌یی هویت مادیه‌سیله كوسترمیور ، فقط اونی بر نظر نافذ شاعرانه ایله تماشا ایتدیریور . بوعاشق طبیعتك قارئینی كورمیور ، فقط حس ایدیور ، بردرجه‌ده‌كه مثلا برباز تصویری اوقورکن او فصلك هیكل مادیٔ ناتمندن بیخبر اوله‌رق بتون حرارت وضیاسنی ، بتون او تعریفه كلمین احساسات بیتابانه‌سنی طویار .

كنج منقدلرك الك حقكوبی اولمقله مشهور اولان رەنە دومیق رەنە بازه‌ندن بحث ایتدیكی صره‌ده دیبوركه :

« بز اونك آثارنی حاوی اولدیغی نزاكت روح وعلویت حسیاتدن طولایی سوه‌رز . بوحكایه نویس هم نافذالنظر و حقیقتپرور ، هم‌ده صاف وعفیفدر . »

كائناتك قسم بیروحنده بیله حس وحیات آرایان یكی محررلر انساندن بحث ایتمك لازم‌كلدیكی زمان آرتق پك حساس برقلب ایله اوقلبك حركات حیاتیه‌سنی تأمین ایدن اعصابدن باشقه برشی طانیماز اولیورلر. سویبور ، اوزولیور ، متهور ومأیوس اغلایور ، یاخود شاد ومسعود تبسم ایدیبور : ایشته اونلر نظرنده انسان بو !

یكی اثرلر ایچنده محسوس اولان شی یادلخراش شهقه‌لردن ، یاخود روحپرور قهقهه‌لردن عبارت ؛ اوراده جریان ایدن وقوعات صمیمه‌یه جسمانیت بشریه عادتا بر تماشاكر بیطرف اولوب قالیور ؟ كولن ، آغلایان ، سون ، مضطرب اولان ، اكلنن هپ روح ؛ اشخاص وقوعات علی‌الاكثر روحك عوامل حسیه وعقلیه‌سندن مشكل . فقط بونلرك آدی بعض اسكی تیاترولرده اولدیغی كبی سعادت ، فلاكت ، خیال ، ارزو ، فتور ، امید فلان دكل ، علی‌العاده رومانلرده كوردیكمز اسملر : پیه‌ر ، پول ، ژان ، ژانەت ...

باقكز : دنیانك بركوشه‌سنده بر اطه ، بواطه‌ده بركلبه ؛ بوكلبه‌ده برقاچ كشی وار ؟ بونلره ایستره‌كز بر انسان ؛ ایستره‌كز بتون انسانیت دییكز . برنجی پرده‌ده دوغیورلر ؛ اونی تعقیب ایدن پرده‌لرده بكلیورلر. نه‌یی؟ بتون حوادث ممكنهٔ حیاتیه‌یی! بر قندیل سونوك ضیاسیله اورته‌لغی خفیف خفیف تنویر ایدییور، برقاچ كشی كلیور ، كیدییور ، كاه سكون ، كاه حركت ایدیبور ؛ هپسنك چهره‌سنده برصولغونلق وار. بوحیات ابكمانه‌نك نتیجه‌سی نه‌اولدی؟ بونی صوك پرده‌ده بیاضلره بروئمش بر قادینك مرور ساكتانه‌سی خبر ویرییور . اویون دوام ایتدیكی مدتجه حضارك روحی یوكسك بر آسمانهٔ هیجانه آویخته ، مضطرب قالیور .

ایشته برتیاتروكه‌شبان محررین حاضره‌نك سرفرازانندن موریس مه‌ته‌رلینكك نمونهٔ دهاسیدر. مه‌ته‌رلینكك اشخاصی اره‌سنده‌كی محاوره‌لر بیلدیكمز ایشتدیكمز شیلره بكزه‌مز:

— بن سنی بویله اوپركن كوزلركی قاپامه ... قلبكده تتره‌ین بوسه‌لری ، تبخر ایدن بتون شبنمی كورمك ایسترم . بردها بویله بوسه‌لر بوله‌میه‌جغز.

— هر زمان ، هرزمان بولورز .

— خایر ، خایر ، قلب ممات اوزرنده انجق بر كره معانقه‌ممكن اوله‌بیلیر .

Alladine et Palomides بویله‌محاورات ایله‌مملودر .

انسانیتك برلسان بی‌الفاظی واردر : اوزمان تموجات صدائیه‌نك وظائف بیانیه‌سنی انظار وحركات ، اوضاع وشمائل ایفا ایدر؛ اوزمان تبسملر ، اشمیزازلر بیوك معنالی برر جمله اولور. موریس مه‌ترلینك تیاترولرنده بونلری كوستریبور ، رومانلرنده بونلری تعریف ایدییور . فرض ایدكزكه بیوك بر شهری كورولتولی برعربه ایچنده باشدن باشه قطع ایدیبورسكز : بوسیاحتكزده نه كوره‌بیلیرسكز ؟ چهره‌لر ، طورلر ، حركتلر ، خنده‌لر ، بوكولمش دوداقلر ، یاسمایه ویا زمینه متوجه كوزلر ، برلشن ایكی ال ، وداعلاشان ایكی وجود .... بوبیوك شهر تمثال محض حیات دكلیدر ؟ روحمزك ولولهٔ آمالی ایچنده مریضانه تلاطم ایده‌رك امصار زندكانیدن كچركن كوره‌بیلدیكمز شیلر اومبهمات وضعیه‌دن زیاده واضح

للعنامیدر ؟... مەترلینك intruse نامندەكی اثرینی نشر ایدەرك بتون فرانسز ادباسنی دوچار حیرت ایتدی : اواثرك لسانی قلبه او قدر نفوذ ایدییوردی .

شعردە امیل وەرەرن نە بولدی نە یاپدی ایسه نثردە مەترلینك اونی بولمش ، اونی یاپمشدر . دها كچنلردە نوول رەووده نشر ایتدیكی بر مقالەدە كندیسی دییوردی كه : « انسان كندیسنه بر عالم دماغی احداث ایدر : او عالمك آفاقی نەقدر كنیش ، بولوطلری نەقدر شفاف اولورسه انسان اوقدر بختیاردر ... موجودیت ارضیه ایچندە تعقیب سعادته شتابان اولانلر یورلمقدن باشقه برشیئه موفق اولەمازلر : آینهٔ تالاب ایچندەكی ماه معكوسی آولامغه چالیشان چوجوقلر كبی . . »

ژورژ ئەقود — موریس مەترلینكك همشهریسی — دە اوفكردەدر : جسمك وظیفەسی روحه آلت اجرائیه اولمقدر ؛ هیكل مادیدن بحث ایدركن موضوعك برما كنه اولدیغنی اونوتمامالی ؛ بر حكایهٔ ادبیەدە چرخلرك ، اسطوانەلرك تفصیل تعریفاتی اوقویانلره نه قدر یورغونلق ویررسه اللرك ، آیاقلرك تعیین آنات شكلیەسی ایچون یازیلان سطرلردە قارئین ممتازەیه اوقدر كران كلیر . بزم كونشدن اول حس ایتدیكمز شی آیدینلقدر . بو حالدە ضیانی آكلاتمق ایچون خریطهٔ آفتابك كوشەسندن ، بوجاغندن بحث ایتمك لزومسز دكلیدر ؟ برلونی قاله المقسزین اولونك تأثیرینی روح مخاطبه القا ایتمك ممكن اولمدیغی ایچون بررنكك آدینی ذكر ایتملی . پك غریبدر : هركس حوادث قلبیەیی تصویر ایتمك ایستدیكی حالدە هیچ كیمسه قلبك حكایهٔ الوان واشكالنی تجربه ایتمەمشدر ... خایر ، قلم ادبی نەدە شعر كوررسه اورانی تشریح ایدر ؛ عظام وعضلاتك مناسبات میخانیكیەسنی ایضاح ایتمك تشریح معلمنك ایشیدر . ادیبك ایشی روح انسانی یی بر كولكه كبی كاغد اوستنه دوشورمك ، اوكولكه ایچندە كاه شدائد انفعالیەیی ، كاه لذائذ صمیمیەیی الوان ملهمه ایله اظهار ایتمكدر .

ایشته ژورژ ئەقودك نظریات ادبیەسی بونلر اولسه كركدركه بواعتبارجه مەترلینك ایله همفكردر . بوایكی ادیب یالكز برنقطەدە آیریلیورلر : مەترلینك یالكز برانسانیت كورویور ، علی الاطلاق بحث ایدییور ؛ ئەقودە نظراً بر انسانیت ماضیه ، برده انسانیت حاضره وار ، ادبیات حاضرەیه انسانیت حاضره موضوع اولمالی . ئەقودك الك مهم آثار ادبیەسی شونلردر : Mes com-munions, cycle patibulaire بونلردە فقیر ، زنكین ، عالم ، جاهل ، احمق ، داهی . . بر چوق مخلوقات روحلری اللرندە اولدیغی حالدە طولاشیورلر .

بتون كنجلر بویله خیال پسندمیدر ؟.. خایر ، حقیقیونی دە وار ؛ فقط بونلره یكی حقیقیون دییورلركه حقایق مادیەنك ملهم شعر اولان علائم نزیهەسیله اشتغال ایدییورلر . بونلر زولانك مسلك ادبیسنی هیچ قبول ایتمیورلر ، آلفونس دوده ایله غونقور برادرلركنی تعدیله چالیشیورلر . لئون دودەنك مذهب قلمیسی پدرینك مسلكنه ، رونی برادرلركی غونقورلركنه بكزر . آلفونس دوده فرانسز ادبیات جدیدەسندن بحث ایتدیكی صرەدە استقبال ادبی یی لئون دوده ایله رونی برادرلره میسر كورمك ایستەمشدی : بوحكم برطرفكیرئ پدرانه ایله مجروح ایسەدە بتون بتون مخالف حقیقت دكلدر . استقبال حكایەنویسلرینك برقسمنه پول آدان ایله برلكدە اونلر ریاست ایدەجكلردر .

رونی برادرلر حقندە قارئین كرام خیلی سوزلر اوقومشلر ، ایشیتمشلردر . حقیقتی ینه اثر الهام حقیقت اولان برخیال علوی ایله ماهرانه بر صورتدە مزج ایدەرك بشریتك قوت ونحافتی اولدیغی كبی كوسترمك وانجق اهتزاز روحدن منبعث برشعر صاف ایله خشونت ضروریهٔ شئونی اورتمك ، مشاهدەیی مرشحهٔ تخیلدن ، وثائقی نفایسكاه شاعریتدن كچیرمك ، حوادث انسانیەیی نجابت ادبیه ایله اصلاح ایتمك ... ایشته بوایكی برادرك مسلك ادبیسی بودر . كوزل یازدقلری نسبتده چوق یازییورلر : بری بری آردنجه ایكی اوچ سنه ظرفندە بش آلتی جلد حكایه نشر ایتدیلركه بونلر آرەسندە الك زیادە نائل رغبت اولان Nell-Horn ایله Immolation اولدی . صوكره بوایكی برادر شئون حاضرەیی فكرلرینه طار بولدیلر ؛ ازمنهٔ سالفه ایچندە برسیاحت رجعیەیه باشلادیلر ؛ كیتدیلر ، كیتدیلر ، اوقدر كیتدیلركه صحایف ابتدائیهٔ تواریخدە بیله هیچ یازلمامش اولان دورلره قدر واصل اولدیلر . هیچ تشریح وتتبع اولنمامش برزمین نوین ... بو حكایه عالمندە ، برقریستوف قولومباق ایدی . آرتق پیش فكردە برجهان باكر ، برجولانكاه نامتناهی آچیلدی : ایشته ابتدائی انسانلر بزجه نادیده وناشنیده اولان فیرطنەلر ، طراقەلر آرەسندە . سیاه اورمانلر ایچندە لرزان وكریزان ایلك انفعالاتی ، ایلك محبتی ، ایلك بوسەیی طاتیورلر .. ایلك امللرك ، ایلك آرزولرك نوازشی ، اونلری تعقیب ایدن ایلك فتور وانكسارك ناخن تخریشی قلبلرینك جهالت معصومانەسنی طبقه طبقه برطرف ایدییور .. طبیعتك دروس مهمەسی كاه برلكه ، كاه برنورهدی كبی قطره قطره دماغلرینه دوشیور .. ارض نوتشكل اوستندە ایلك معانقەلر ، ایلك مخاصمەلر كورولیور .. آبای ابتدائیەمزك قووقلر ، پوستلر ایچندە كچیردكلری بونیم حیوانی معیشت ایكی برادر خون وقلمك اشتهای عرفانی انجق تسكین ایدەبیلیردی : اولا Vamireh یی ، صوكره Erymah یی یازدیلر . بوحكایەلردە وقوعات التی بیك سنه اول جریان ایدییور ، بتون اشخاصدە بزجه بالضروره مجهول اولان بر صفوت حسیهٔ خارق العاده وار ؛ مثلا ئەریمانك معاشەسی شویله تصویر اولونیور :

« صاریشین قیزه تبسم ایتدی ، یواشجه اوكا طوغرو اكیلدی . ئەریمانت وامنیتله كولدی . اوزمان كنج اركك دها زیادە صوقولدی ، برقوش طوتار كبی ئەریمانك قوی اللری آرەسنه آلدی ؛ اوزمان ایكی روح بركردباد لذیذ ایچندە یووارلاندی : ازهار طرازیدهٔ عفتله اثمار حمرای آرزو



ودعوت عاشقانه ایله مقاومت معصومانەبری برینه قاریشدی ، بتون موجودیتلری درین برنهرك امواج عظیمەسی اوستندە یوكسلەدی كیتدی ... »

لئون دودەنك مهاوت قلمیەسی رونی برادرلركی درجەسندە دكل ، فقط دها عمیق ، دها فلسفی ، بعضاً پك شاعر ، بعضاً پك متفنن ؛ هنوز قرار قلمیسی یوق ، ایشته les morticoles ی آچیورم :

« بنی عملیات صالوننه كوتورەجكلر ، اورادن نعشم چیقەجق ، بنی پارچەلایوب شیشەلره قویەجقلر ... »

بورالردە عادتاهیچ برشی یوق ، نه شعر ، نه فن . برقاچ سطر اشاغیدە یكی بر لئون دوده چیقیوركه شاعر :

« دعایه ، اودوای اعظمه مراجعت ایتدم . فقط بن ظنون برستم ، بكا اویله كلیوركه دعالر بورادن سمایه واصل اولەماز . تضرعاتك طاواندە براز توقف ایتدكدن صكره خرد وخاش اولمش جملەلر صورتندە بوحزین یاناقلر ، بو صولغون پردەلر ، بتون بوسطح كفنرك فتور اوستنه دوكلدیكنی حس ایدییوردم ... »

براز دها اشاغیدە ینه یكی بر لئون دوده ؛ بوسفردە متفنن :

« لطیف برتحت العقبی چیتمیق ، عظم عقبدە كسر مضاعف ، برایكی رباطەدە تمزق . . . ظهر القدمدە كنیش برشق منحنی كه بر حافهٔ قدمدن دیكرینه منتهی اولەجق ... »

براز صوكره مصور ، دها آشاغیدە فیلسوف ، خلاصه لئون دوده هرشی ... بواثر كنج حكایه نویسك پك كنج اولدیغنی ، كنج اولدیغی ایچون هرشی كورونمك ایستدیكنی كوستریوردی . صوكره برده كندیسنی وادئ تهكمدە طارتمق ایستدی ، قلمه صارلدی ؛ les Kamtchatka یی اورتەیه قویدی . خایر ، لئون دودەنك استعداد ادبیسی بوندەدە بر دهای ممتاز درجەسنه وارەمیوردی . . . آرتق برده برمیدان فصاحتدە تجربه قلم ایتمك لازم كلیوردی . اونی دە یاپدی ؛ les idées en marche موقع انتشاره چیقدی ؛ ینه موفقیت مأموله یوق ، چونكه بواثردە پك یابس ، پك روحسزدی ... صوك زمانلره قدر لئون دودەنك نەاولدیغی آكلاشیلەمادی . وقتاكه Voyage de Shakspeare ایادئ قارئینه كچدی ، اوزمان لئون دودەنك میل دهاسی نەاولدیغی آكلاشیلدی : سافوەؤلفنك اوغلی تحریات فلسفیەنك الك صرپ یوللرندە ، نازك خیابانلره تك وناز ایدەبیلەجك بر استعداده مالك ، بر فیلسوف رقتی ایله مفطور ایمش ...

بو مصاحبەیه پول آدان ایله نهایت ویرەجكم : بو كنج حكایه نویس ایچون « غایت كوزل یازییور . » دن باشقه سوزی زائد عد ایدرم . بونی بعضیلری بالزاقه بكزەتیورلر ؛ بلكه اویلەدر . فقط بربالزاقكه مضحكهٔ بشریه یازمیور ، اشعار بشریه انشاد ایدییور . الك خشین ، الك عادی شئونی اوقدر كوزل برلسان ایله یازییوركه اوشئون عادیەیی رقیق برر حادثهٔ قلبیه حالنه كتیرییور . پول آدانی قواعد نحویەیی خیربالامقله اتهام ایدییورلر : فقط اویله باشدن آشاغی شعردن عبارت حكایەلر یازمق باشقه درلو ممكن اولەبیلیرمی ؟.. پول آدان لسان فرانسوی یه بر مجرای بدیع بولمشدر ؛ او نتیجەلر ، قارئین اوزرندە او تأثیرلر استحصال ایدلەبیلمك ایچون او لسانده مناسب آلت اولەماز . . كرك Force du mal وكرك Mystère des Foules امثالی ادبیاندە ، بتون ادبیات جهاندە پك نادر اولان انافس آثاردندر .

شعر وحس ، نزاهت اسلوب ، عمق ورقت : ایشته فرانسەدە نثر جدیدك مزایاسی بونلردر . بومزیتلری آثارندە الك بلیغ برشعشعه ایله اظهار ایدن شونلردر : مەترلینك ، ئەقود ، آدان ...

جناب شهاب الدین

## یكی بر رومان

[ پچن نسخەدن مابعد وختام ]

ئەلن بردنبره ، صویك تلونات عجیبەسنه شاشەرق كری دوندی ...

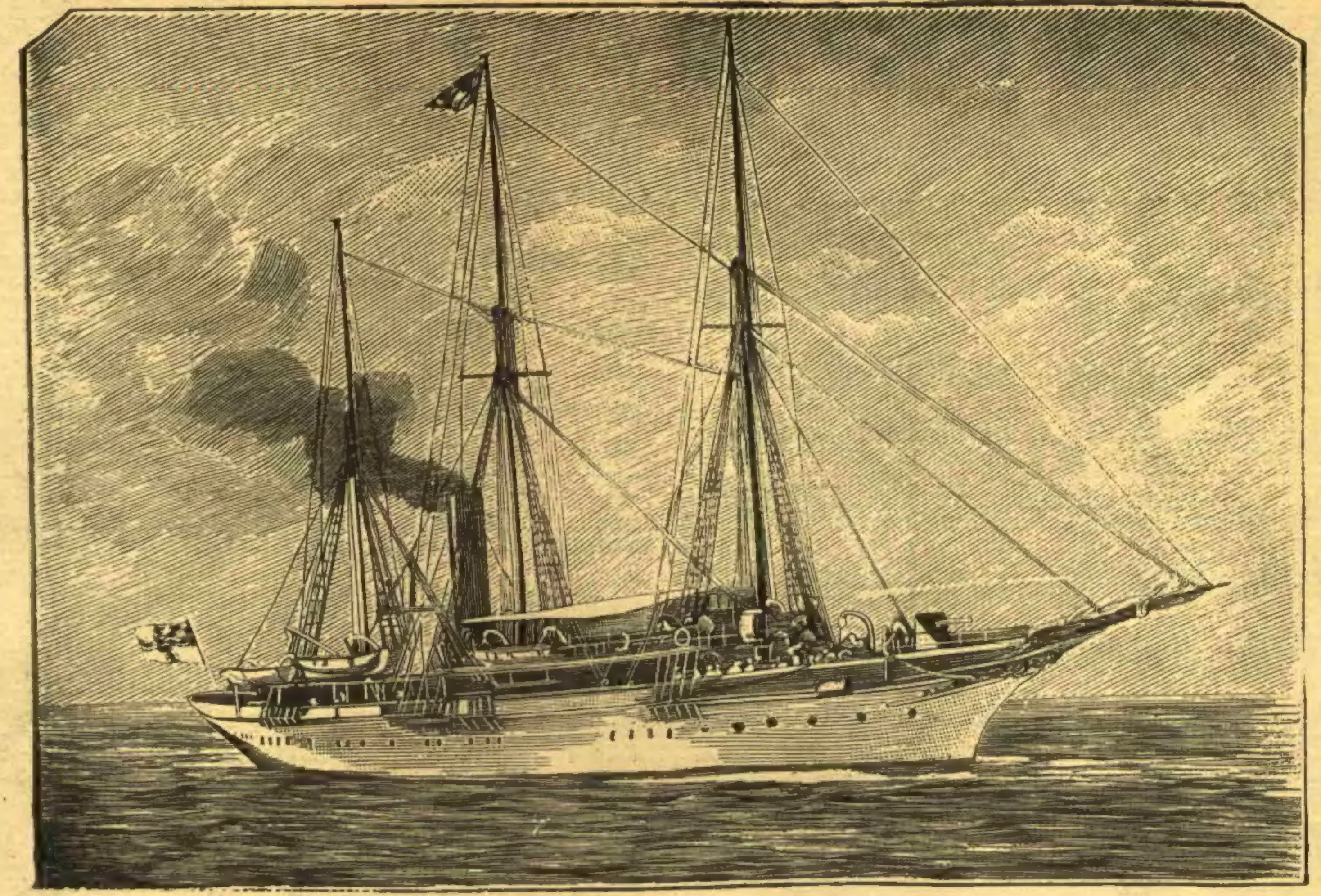
اوزاقدە ، آغاجلرك خیال رقیق سیاهی آرقەسندە كونش ، غایت پارلاق بنفشه رنكندەكی افقه اوجسیم ، اوشعشعەلی سهام التفاتی صاچەرق برسطح منیر آتشین اوزرندن عادتا آقه آقه غروب ایدییوردی . ارض اوزرندە هرشی بوروزهٔ نیم سفیدك ظلال مبهمی ایچندە صورتمون اولیوردی ؛ هله حوض اوزرندە ، نیلوفر یاپراقلری ایله ساز غصونی آرەسندە ینه ، بنفشه رنكندە ایكن بردنبره آلودهٔ سیم وزر اولان برطاقم الواح منوره یوزییوردی ..

براز صكره ، كوندزك شوصوك ، شو خونین پرتولری سونوب كیدنجه بوغدوره دخی نهان ونابود اولەجقدی .

یواش یواش بتون وجودینه بر لرزش وخلجان كلەرك ینه یورومكه باشلادی .. حقیقةً اولمك ایجاب ایدییورمی ایدی ؟.. عجبا حیاتی شمدی یەقدر چكدیكی محن ومصائبی تضمین ایدەجك ساعات لذیذهٔ مستقبلەدن بسبتون محروممی ایدی ؟..

بر آرەلق روبر كوزلری اوكندە ذی حیات اولەرق تجلی ایتدی . . . ئەلن بر فریاد سوزناك قوپاردی ! .. آرتق آنی بردها كورەمەمك ؟..

اوزاقدە ، آغوش آسمانده شعشعەلی ، نشئەلی ، فیضلی رنكلرك هپسی بردنبره فنا پذیر اولمش ایدی . بر روشنئ بی رنك ونی تاب حالا خورشید آفلك موقعنی كوستریوردی ؛ اوزاقلر ، اورالردەكی اشیای كوناكون ظلال نازل شب ایچندە بربرندن فرق اولنماز برحالدە قاریشیوردی ؛ یقیندەكی اشیانك صافیت وجهی بیله تمیز وتفریق اولنەمیەجق برحاله كلیور ، برنوع سیسلی ، دومانلی هاله ایله كسب نقات ایدییوردی . اولمك ایستدیكی موقعه قدر كلمش ایدی .



[ المانیانك « لورله‌ی » نام یکی یاتی ]
Lorley, le nouveau stationnaire Allemand.

طارلاشمش، برقات دها درینلشمش اولان کولك ایکی ساحلی اوزرنده چام آغاجلرندن مشکل برجدار کثیف واردی؛ بوجدار اوزرنده‌کی بر سوراخ یکانه اوزاقده‌کی خانه‌یی.. سرعتله زائل اولمقده بولنان کوندزك بایغین ضیاسی ایچنده حالا کوزه چارپان خانه‌یی کوستریبوردی.

کوکندن چیقارلمش اولان جسیم بر چنار کوتوکی خیابانی سد ایدیبوردی؛ قادینجغز، آرتق یورومکه تاب ومجالی قالمدیغندن، بو سردوخشین متکا اوزرینه دوشیوردی... اوح! خانه. آغاجلر، صو، روبرك ظلال نازنینی... زواللی قادین بتون بواسباب مسعودیتی نه‌قدر چوق سویبوردی!.. بوفراق نه جکرسوز، نه جانکداز برشی!...

شام غریبانه‌نك سکون خفیی ایچنده هنچقرقلری، فلاکت رعشه‌لری ایله قوپان بوهنچقرقلر حزین حزین ایشیدیلیوردی.

روبرك مکتوبنی جیبندن چیقاردی؛ کیتدکجه آرتمقده بولنان ظلمت ایچنده او پریشان یازیی‌بی کمال زحمتله تفریق ایده‌بیله‌رك آغیر آغیر برده‌ا اوقودی.

قرائتی ختام بولنجه هنچقرقلری کسلدی؛ آرتق کوز یاشلری آقماز اولدی؛ قلبنه بیوك، درین برسکونت مأیوسانه کلمش ایدی؛ اك صوك دقیقه‌لرده‌کی ترددلری، قرارسزلقلری زائل اولمش ایدی. استقبالك بتون عیوبی، بتون مشکلاتی پیش نظر عجزنده غلبه‌سی غیر ممکن، مخوف، مدهش برصورتده تجسم وتجلی ایدیبور، بیچاره‌یی بتون بوآلامك یکانه دواسنه.. انتحار کبی برجنایت شجیعانه‌یه سوق ایلیوردی....

هرطرفنه روبرك الی سورلمش، بوکوزل الدن چیقمش بولنان کاغدی یواش یواش دوداقلرینه کوتوردی؛ برمدتده صامت، لطیف برنوازش ایله ییناغی اوزرنده طوتدی، بواثناده تسلیمیتکارانه کریه‌لر زمین خسرانه تمایل ایدن چهره‌سنی نمناك ایلدی.

کیجه تمامیله حلول ایتمش ایدی. آغاجلرك هیئات سیهفامی سمای ظلمت آلود اوزرنده بللی بلیرسز، دومانلی دومانلی کورینیوردی؛ متموج، غیرمنتظم چنزارك ایلریسنده‌کی صو، قطیفه کبی نرمین، یکنسق اوله‌ری کورونور کورونمز برحالده ایدی. ئه‌لن سنین کذشته‌نك مبهم، حزین برخیالی ایچنده فریفته اوله‌رق، برسمت مجهولدن پیدرپی ریزان اولان جیادت بارده‌ٔ قده‌دن بی‌حس برصورتده غیرمتحرك طوربیوردی. بر دنبره تیتره‌دی. آشاغیده، ظلمتلر ایچنده بر چاغك صداسی، هوایی شمانه حزین ویکطرزی ایله تهزیز ایده‌رك عکس‌انداز اولیوردی... اوح! بودعوت معلومه! نه‌طاتلی اذواق عائله‌یی ایقاظ واخطار ایدیبوردی!.. ساعت‌یدی.. اقشام طعامی زمانی.. اسکی، سویملی اشیاسی ایله مزین، صیجاق یمك صالونی.. سنه‌لردنبری قوهٔ تجربت آموزی ایله کسب صلابت وخشونت ایتمش اولان خدمتجی، اصول مرعیه‌سنه توفیقاً سفره ادواتی ترتیب وتنظیم ایله مشغول... منتظر لطف وعاطفت اولان اوزون کوزلری، نرمین طورلری ایله کوبك‌ده بری طرفده.. یابو قادینجغز! یاربی، شو دلیقانلی‌یی نصل بر ابتلا ایله سومش، نصل شوریده‌سی اولمش اولملی‌که آنك شخصی، ملاح وجهیه‌سی، صدای دل آشوبی، الحاصل هرشیسی بردرجه حافظه‌نشین محبتی اولسون؛ آنك یاد هجروصالی بیچاره‌یی بودرجه سینه‌سوز بر جریحه ایله داغدار ایتسون!..

چاغك ولولهٔ مانمسازی کسیلنجه کولك قییسنه تقرب ایتدی. بوراده صویك لطمهٔ اشکالی ایله پاره‌لنمش طاشلر ایله محاط برنوع تراچه واردی؛ بوطاشلرك ارتباطی بالکلیه مختل اولان بعضیلری چوکوك تراب اوزرینه ییغلمش ایدی. برمردیونك دیبنده بر درجه‌یه قدر چورومش، یوصونلانمش اولان کوچك برصندال بکلیوردی. متاتی موجب اندیشه اولان بوتکنه اوزرنده سنه‌لردنبری صید ماهی‌یه رغبت ایدلمه‌مکده بولندیغی جهتله اونودیلوب کیتمش اولان برجفت کوره‌ك ایله برسپت، برده اسکی آغ اوطورمه‌جق یرلرك آلتندن کوزه چارپیوردی.

ئه‌لن صندالك ایچنه ایندی وبرکره یوقلادی. یان تخته‌لرندن برچوغی آره‌لق برحالده ایدی؛ مع‌مافیه کنج قادینك ثقلت بدنی صویی بوتقبه‌لره چیقارمغه کفایت ایتمیوردی.

تکرار ساحله آتلادی؛ وبرچوق دفعه کیدوب کله‌رك بش آلتی دانه ایری قیا کتیردی، بونلری فرجه‌دار اولان بوردمنك

[ صنایع نفیسه مکتبی شاکردانندن اونتیك افندی طرفندن حك اولنمشدر ]

[ امریقالی ماق‌کینله‌ی ]

[ آمریقالی موسیو بریان ]

مقابل جهتنه وضع ایتدی. صکره، ذهنی یالکز تصور کرده‌سنك تفصیلات مادیه‌سی ایله مشغول اوله‌رق آسوده برحال ایله صندالی یرندن اویناتدی.

مرکزده دوشمه اوزرینه یاری دیز چوکمش برحالده اوطوره‌رق صو طپوق کمیکلرینه قدر چیقمش وپارمقلری یاپیشقان یوصونلر ایله مستور، نمناك کوره‌کلر اوزرندن قایمق صورتیله تابوت جسمنی آغیر آغیر تحریك ایدیبوردی. بوتابوت ساجی دخی زیاده‌سیله مائل بر وضعده، خفیف برشپیردی ایله تباعد ایتمکده ایکن صو متعدد فرجه‌لردن یواش یواش داخله ترشح ایدیبوردی.

ئه‌لن بویله بویله کولك اورطه‌سنه واصل اولنجه کوره‌کنی صویه صاپلادی ایسه‌ده قعرینی بوله‌مادی. بوراده اوچ درت مترو قدر صو ایله برده کثیف بالچق طبقه‌سی واردی‌که بوکا آتیلان هرشی کومولوب قالیوردی.

کوره‌کی آتدی؛ اوده صویك خفیف برفورانی ایله دوشوب کیتدی.

اطرافده برلیل سیاه ایله برطاقم اشکال مبهمهٔ مظلمه، بالکلیه سیاه برطاقم خیالات مجسمه‌ٔ مشوشه‌دن بشقه برشی کورنمیوردی. قبهٔ نامتناهی اوزرنده هیچ بر جسم زاهر بوظلمت آبادی تنویر ایتمیوردی؛ هیچ برسس، هیچ برکورلدی ایشیدلمیوردی؛ عادتا بورانك حیات محیطی میت جامد کسیلمش ظن اولنیوردی...

قادینجغز برندای اصم حیرت آمیز ایله حایقردی. اوزاقدن، خانه جهتندن بر آیدینلق ظهور ایتمش ایدی... بر کوچك لامبه‌نك صاری، مهتز ایشیغی.. بتون بوظلمتلری محو ایده‌مین غایت کوچك بر نقطهٔ مضیئه.. جوارلرندن فرار ایتدیکی انسانلرك صوك بردعوتی.. فقط پك بی‌مجال، پك سریع‌الزوال بردعوتی!..

ئه‌لن کمال تحسرایله ایچنی چکدی؛ بردنبره بوشعلهٔ نزار دخی سونمش.. افول ایتمش.. کیتمش ایدی.

صغوق برروزکار صویی اوقشامغه باشلایه‌رق حاصل اولان موجه‌لر دخی صندالك کنارلرینه چاربدی؛ قامشلر چتیردیبوردی؛ روزکار چنارلرك شاهقه‌لرندن ایکلیوردی...

بواثناده آرتق کندیسنی ازعاج ایمکده بولنان ماتوسنی چارچابوق آته‌رق بولیل سیاه ایچنده بر جسم یکانهٔ بیاض اولمق اوزره نیم منور برحالده میدانه چیقدی. تکرار یرینه اوطوردی، کیجه‌لك انتاریسنی دوشمه‌نك تخته‌سنه صیم صیقی باغلادی دوکومله‌دی. صکره، صاغ طرفه ییغلمش اولان طاشلری بر بر آله‌رق مقابل جهته آتدی.

پرمقلرینی اك زیاده آغیر اولان صوك طاش خیرپالامقده والآن مائل بر وضعده طورمقده ایکن بردنبره صو وجودینه قدر چیقدی. بیچاره کندیسنی بوتمقده اولان صغوقدن شاشیره‌رق بوغوق برفریاد قوپاردی... غیر اختیاری اوله‌رق طوغریلمغه، چیرپنمغه چبالادی... فقط صو آغزینه قدر چیقمش، بومغدورهٔ نصیبی بوغیوردی!..

سریع برکوز قماشمه‌سی، شقاقلرده شدتلی بر آغری، پك قیصه بربوغولمه حسی. ایشته صوك آلام جسمانیه‌سی بوندن عبارت اولمش، بوغولمش، دیبه چوکمش... الی‌الابد تسلیت وشفا بولمش ایدی!...

ظلمت لیل ایچنده، پارقك یوللرینی

تعقیب ایتمك اوزره جهت مقابلده ایکی اوچ ایشیق حرکت ایدییوردی .

بونلردن بری کولك کنارینه قدر کله‌رك طوردی ؛ صویك بر کوشه‌سی اوزرینه منور ، مهتز خاره‌لر آتلدی ؛ مضطرب بر قادین صداسی ایشیدلدی :

— مادام !.. مادام لوهوده !..

صوکره بوقادین‌ده تباعد ایتدی ؛ آز بر زماندن صکره او صداء مضطرب دها زیاده حلاوتلی بر آهنك ایله تکرار باشلادی :

— مادام !... مادام !..

لکن روزکارك آغاجلر ایچنده‌کی فغان مدیدی ، برهنه و خزانزده اولان بو مشجرهٔ موتدیده نك چارندیسی ، کولك نا کهانی بر بورا ایله ساحلده‌کی طاشلر اوزرینه دوکیلن بوغوق صدالی موجه‌سی مستثنی اولمق اوزره هیچ برشی ، او صدای ذی اضطرابه جواب ویرمدی .

فی ٤ تشرین ثانی ١٣١٢

## رسملرمز

### رتبتلو مغاکیا افندی

بودفعه ارمنی بطریقلکنه انتخاب اولنان مغاکیا افندینك برقطعه تصویرینی درج صحیفه ایلیورز . مشارالیهك صورت انتخابلرینه متعلق تفصیلات ایله ترجمهٔ حالی کچن نسخه‌مزده مندرج اولمغله بوراده تکراره حاجت کورلمدی .

### ماق کینله‌ی و بریان

امریقا حکومات مجتمعه‌سی ریاستنه نامزد اولان ماق کینله‌ی ایله بریان حقنده اولکی نسخه‌لرمزه تفصیلات درج اولنه‌رق بونلردن ماق کینله‌یك بررسمنی درج ایلمش ایدك ؛ بودفعه امریقا جرائد مصوره‌سی بر جدیدك مشاهیر سیاسیوننندن اولان شو ایکی ذاتك تصاویر مکمله‌سنی درج ایلمش اولمغله اورادن غزته‌مزه دخی نقل اولنمشدر .



# مائی و سیاه

محرری : عشاقی زاده خالد ضیا

[ ٢٧٣ نومرودنبری مابعد ]

بوصباح مطبعه‌یه کیرر کیرمز احمد جمیل الك اول ندیمه تصادف ایتدی ، چوجق الده بر صراحی ایله نردباندن قوشه‌رق چیقیوردی .

— نه اولیورسك ، ندیم ؟ دیدی .

چوجق باشنی چویروب احمد جمیلی کورنجه قورقودن ، اضطرابدن پریشان اولمش چهره‌سنده بر ابتسام تسلیت طیران ایتدی ؛ فقط یالکز بر آن ایچون کوزلرینه اصابت ایدن بوخنده کویا اورایه بیکانه‌لکنی آکلامشده فرار ایتمش کبی سیلندی ، چوجق : — بابامه برشی اولیور . دیدی .

احمد جمیل یوقاری‌یه چیقدیغی وقت مطبعه‌ده احمد شوقی افندیدن بشقه کیمسه یوقدی ، یازیخانه‌سنك اوکنده ارباب مصالحه مخصوص کوچك پنجره‌سندن احمد جمیلی کوله‌رك کندیسنه مخصوص اوفق عشوه‌بازانه تمناسیله سلاملادقدن صکره :

— صاحب امتیازك اوطه‌سنه کیر ....

دیدی .

احمد جمیل طوغری اورایه کیردی ، ندیم‌ده النده صراحیسیله کندیسنی تعقیب ایدییوردی . کوردیکی منظره‌نك ماهیتنی درحال آکلایه‌مادی ، راجی حسین بها افندینك قناپه‌سنه یوز اوستی یاتمش ، بر قولی صارقه‌رق کلیمك اوزرینه دوشمش ؛ غیر متحرك یاتیور ، یالکز اره صره ایچندن کلن بر حنچقرقله وجودی صارصیلیوردی . تقرب ایتدی ، اکیله‌رك « برادر ! . نه اولیورسك ؟ » دیدی ؛ راجی جواب ویرمیور ، هیچ برشی ایشیتمه‌یوردی ؛ ندیم حالا نمناك کوزلریله باقیور ، کویا احمد جمیل باباسنك دفع مصایبنی متکافل بر طبیب ایمش کبی نکاه مضطربانه‌سیله اوندن استکناه حال ایدییوردی .

احمد جمیل راجینك صیزمش اولدیغنی ، بر جواب آله‌میه‌جغنی آکلادقدن صکره ندیمه دوندی ، « نیچون تلاش ایدییورسك ؟ باباکك هیچ برشیئی یوق » دیدی ، چوجق بردرلو اورادن آیریله‌میوردی ، الندن براقه‌مادیغی صراحیسیله کیتدی ، باباسنك قارشوسنده بر اسکمله‌نك کنارینه ایلیشدی ، کوزلرینی — زوالیلغنه کوچوجك قلب طفلانه‌سنك قان آغلادیغی — بو آدمك اوزرینه دیکدی ، اویله اوطوردی قالدی . . .

احمد جمیل شمدی وقعه‌نك نه اولدیغنی آکلایور ، شو کوردیکی نتیجه‌دن بوتون تفرعات ماسبق ایجاد ایدییوردی . کندی کندیسنه « ایری المان قاریسنك یکی بر تحقیری ... بوکیجه‌یی ایچمکله کچیرمش ، کیم بیلیر ، نره‌لرده دوشوب قالدقدن صکره صباحاین ینه ایچمش ، شمدی صیزیور . » دیدی .

احمد شوقی افندینك یانته کلدی . اداره مأموری‌ده کوچك پنجره‌سندن اونی بکله‌یوردی ، رفیقنك سؤالنه حاجت براقمدن بیلدیکنی آکلاتدی :

— بن کلدیکم زمان اوراده اولویه اولویه آغلایوردی ، قاری براقوب کیتمش ، بك ایی آکلایه‌مادم اما آغلارکن اغزندن دوکولن سوزلردن دون آقشام قطاریله کیتدیکنی آکلادم ، بوده سرکه‌جیده اولنجه‌یه قدر ایچمش . . . باباسی آغلارکن ندیمك حالنی کورسه‌یدك ، بیچاره چوجق !..

بو صره‌ده ایچریدن بوغوق ، جکردن براوکسوروك ایشیدلدی ، احمد شوقی افندی دیدی‌که :

— نصل اوکسوریور ، ایشیدییور میسك ؟ بن کلمه‌دن اول بویله ساعتلرله اوکسوردی ، جکرلری پاره‌لانیور ، حالا ایچمکدن واز کچمه‌یور ...

اداره مأموری باشنی صاللادی ، کوکس کچیردی :



— بیلمم اما فنا کوریورم . دیدی .

احمد جمیل ذاتاً او طرز حیاتك شو وخامت نتیجه‌یی تولید ایده‌جکنی پك اعلی بیلیردی ، دوداقلرینك آراسندن « یازق ! » دیدی . بوکون راجی‌یه هر وقتدن زیاده آجیور ، بو آدمك نصل بر خطای مسلك ایله بربادئ حیاتنه سبب اولدیغنی دوشوندکجه درین بر حس مرحمت طوییوردی . ممکن اولسه‌یدی راجی‌یی آله‌جق ، بر طبیبك تقید صبورانهٔ تداویسیله اونك حیاتنی اورتن بوتون اغشیهٔ لوثیاتی یواش یواش قالدیره‌جق ، اونلرك آلتندن صاف بر قلب چیقاردقدن صکره : « ایشته بوتمیز قلبی سفالت ایچنده دیکیشجیلکله یاشامغه چالیشان زوجه‌که ، مرتجانه حیاتی ایچنده بووارلانان اوغلکه کوتور » دییه‌جکدی . مطبعه‌نك اشاغی قاتندن علی شکیبك ایری سسی ایشیدلدی ، براز صکره صاحبله برابر کوروندیلر .

علی شکیبك هر وقتدن زیاده نشئه‌سی واردی ، دوداقلرینی آچان واسع بر خندهٔ نشاط ایله صاحبی دیکله‌یوردی :

— برکره دیوارلر کاغدلانسون ، دولابلر قونسون ، اوکده جامکانلر یرلشدیریلدرك آرالرنده ظریف ماهون ایکی قنادلی برقابو براقیلسونده باقکز دکان کندیسنی نصل کوستریر .

احمد شوقی افندی کوچك پنجره‌سندن باشنی اوزاتدی :

— نه دکانی ؟...

علی شکیب کوله‌رك جواب ویردی :

— کاغدجی دکانی ...

صائب اللرینی اوغوشدیره‌رق علی شکیبك بر عکس صداسی کبی تکرار ایتدی :

— کاغدجی دکانی ...

علی شکیب اووقت احمد جمیله باقدی :

— یازیجیلقدن اوصاندم ، برازده اصنافلق ایده‌یم . . . هرکون بیکلرجه آدملری استمکدن بشقه برشیئه خدمت ایتمیه‌جك آلتی ستون یازی یتشدیرمك ایچون قفا پاتلاتمقدنسه دکانمك کوشه‌سنده مشتری بکلیه‌رك برازده بشقه یازیجیلره کاغد قلم یتشدیرمك ایسته‌یورم . . . صباحلری بکا اوغرارده بر قهوه ایچرسه‌ك سکا اصنافلغك مزیانی ایضاح ایده‌رم ..

احمد جمیل علی شکیبك بو قراری نصل اسباب ایله اتخاذ ایتدیکنی آکلامقده تأخر ایتمه‌دی ، ارقداشنك ایکیده برده النده ایکی اوچ لیرا ایله امنیت صندوقنه کیتدیکنی‌ده بیلیردی . شیمدی علی شکیبه نه دییه‌جك ؟ شو تشبثه ممانعتمی ایده‌جك ؟ حقیقت حالده ارقداشی فنا برایش یاپمش اولمیور . اونك کبی آمال اشتهاری اولمیان بر آدم ایچون دکانجیلق هر حالده یازیجیلقدن ایی دکلیدر ؟

اساساً علی شکیبی پك مصیب بولمقله برابر بو مسئله‌ده کندیسنه برحصهٔ تهمت تفریق ایدییور ، انشته‌سنك سینه تبدیل مسلکه لزوم کورن بو آدمه قارشو کندیسی ایچون بر محجوبیت طوییوردی .

کوچك برلجهٔ معلومات کبی هر شیدن صاحب بهره اولان ، بر اجمال احوال سیاسیه‌یی بیتیردکدن صکره حفظ صحته دائر برمقاله یازمقدن یاخود علم ثروته عائد بر مسئله‌یی قورجالامقدن اجتناب ایتمه‌ین بو آدم شیمدی مکتب چوجقلرینه قورشون قلم بکندیرمکه ، رسم اورنکلری کوسترمکه‌می چالیشه‌جق ؟ . . .

کوله‌رك علی شکیبه :

— الای ایدییورسك ، دیدی .

— الایمی ؟ بالعکس ... حیاتمده برنجی دفعه اوله‌رق جدی برشی یاپمق ایسته‌یورم . آرتق مرکب قوقوسندن تیکسنمکه باشلادم ، صاحب امتیازك کیفلی زمانی بوله‌جغم‌ده بر لیرا قوپاره‌جغم دییه دوشونه‌رك بر آلت کبی یازی یازمقدن اوصاندم ...

احمد شوقی افندی ساده دیکله‌یوردی ، بر آرالق احمد جمیله باقه‌رق : — حقی وار . دیدی .

علی شکیب احمد شوقی افندینك رأیی قازاندقدن صکره بوسبوتون جسارت بولدی :

— اویله دکلمی ؟ هیچ اولمزسه دکانمده صاته‌جغم شیلر بنم مالمدر . قازانه‌جغم شی ینه بنمدر ...دکانم دیدکجه طویدیغم ذوقی بیلسه‌کز ... بر دکانه مالك اولمق ، کودیکزمی سعادتی ؟... اما دکانجیلقده « علی شکیبك دون کوزل برمقاله‌سی واردی » دینمیه‌جکمش ، دنیلدیکی وقت صانکه نه اولیور ؟.. اوکا مقابل بنم دکانمده نه کوزل شیلر اوله‌جق : ظریف بلور حقه‌لر ، درلو رنکلی مکتوبلق کاغدلر ، جزودانلر ، قلملر ، اوبیك چشید تحفلقلر .... بن اونلری چوجقلرم کبی سوه‌جکم ، صباحلین دکانمه کیردیکم زمان اونلری کوچك بر بونژورله سلاملایه‌جغم ، جامکانك ایچنده توزلانمش بر پاره چانطه‌سنی اله آلوب اوقشایه‌رق سیله‌جکم . اوته‌ده جانی صیقلمش کبی طوران ایشلمه‌لی صدف بر کاغد بچاغنك یرینی دکیشدیره‌جکم ... صکره برالای مینی مینی مشتریلرمی اداره ایده‌بیلمك ایچون بوناله‌جغم ، اونلرله اوفق اوفق حساب جاری آچه‌جغم ، بنم اوسوسلی یازمله طوتلمش لطیف دفترجکلرم اوله‌جق ... کوردکمی ، حیاتی ؟...

احمد جمیل علی شکیبك بوقدر نشاطنه قارشو خلافکیرانه طاورانمق ایسته‌مه‌دی ، ارقداشنی کوله‌رك دیکله‌یوردی . علی شکیب احمد شوقی افندی‌یه دوندی :

— آرتق بنم دکان وارکن بشقه بردن آلیش ویریش ایدلمز ، دکلمی ؟ دیدی .

— ایشه نه وقت باشلانیور ؟ . .

— دکان طوتلدی ...

علی شکیبك بردن عقلنه برشی کلدی ، اداره مأمورینه دیدی‌که :

— امان احمد شوقی افندی ، بکا بر ایکی کونه قدر انشته‌مدن تعهدلی بر مکتوب کله‌جك ، بزم موزعه تنبیه ایتسه‌کزده اونی آراسه ...

احمد شوقی افندی تعهدلی مکتوبك نه ایچون بویله نقیده مظهر اولدیغنی صائبك قارشودن پارمقلریله پاره صاییورمش کبی اشارتندن آکلادی . کندی کندیسنه :

— کاشکه بنم‌ده بر انشته‌م اوله‌یدی ...

دیدی

بو کیجه یمکدن صکره وهبی بك احمد جمیله مطبعه‌یه دائر کوریشلمك ایچون همان

یوقاری‌یه چیقمامسنی رجا ایتدی . کوچك اوطه‌ده وهبی بك مقدمهٔ مصاحبه اوله‌رق علی شکیبك مطبعه‌دن چکیلمك اوزره اولمسندن بحث ایتدی، احمد جمیلك غزته‌یی همان یالکزجه اداره ایتمکدن زیاده‌جه زحمت چکه‌جکنه تأسف ایدییور کبی کوروندی ، بر آره‌لق لاقیردیسنك آره‌سنده « اکر بك زحمت چکه‌جکسه‌کز بکا عثمان طیار بك اسمنده بر محرر مراجعت ایتدی، اونی آلیرز» دیدی. بو طیار بك مرأت‌شئوندن استنقاله اوغرایه‌رق احمد جمیله ترك موقع ایتمش اولان آدم ایدی ، احمد جمیل احتیاطاً « برکره بویله تجربه ایده‌لم‌ده ... » جوابنی ویردی ، دها صکره وهبی بك « برده اوسرخوشك مطبعه‌ده نه ایشی وار ؟.. اوکا بیهوده آیلق ویروب طوره‌جقمی‌یز ؟ » دیدی .

احمد جمیل هنوز بش دقیقه امتدادی جانی صیقمغه باشلایان بو مذاکره‌نك بر آن اول بیتمه‌سنی بی‌صبرانه بکله‌یوردی :

— اوبیچاره مطبعه‌دن چیقاریله‌جق اولورسه سوقاقلره سورونور. دیدی .

وهبی بك اوموزلرینی سیلکدی :

— اکر هر سوقاقده سورونه‌جك اولانی مطبعه‌یه المق لازم کلیرسه . . . مطبعه‌نك شو حال حاضرندن هیچ‌ده ممنون دکلم. بدر نصل اولمش‌ده بوتون سرمایه‌سنی بر غزته‌نك استفاده‌سنه فدا ایتمش اکلایه‌میورم ، مطبعه‌ده غزته‌دن بشقه برشی یوق، غزته‌نك باشنده‌ده بر آلای حشرات ... او حسین بها افندینك صاحب امتیازلغندن بشقه برشیئی کوره‌میورم؛ پاره بدرك ، مطبعه بدرك ، صکره نتیجه‌ده بر استفاده اولورسه مناصفةً تقسیم ...

وهبی بك سویلدکجه حدتلنیور ، احمد جمیل اره‌صره زوجنه نگاه پریشانیله کویا استرحام ایده‌رك باقان اقبالك یاننده بر آمر قارشوسنده کبی وضع منقادیله دیکله‌یوردی.

انشته‌سی فکرینی بوسبوتون ایضاح ایتدی :

— بن مطبعه‌نك طرز اداره‌سنی کاملاً دکیشدیره‌جکم ... حسین بها افندی غزته‌یی بکا براقیر ، کندیسنه بر آیلق ویررز، بکندیکی یرده‌یسون. . . مطبعه‌ده بیهوده پاره آلانلری: شکیبلری، راجیلری سوپوررز ؟ سز سعیدله صائب اوچ کشی غزته‌یی بك اعلی اداره ایدرسکز، صائب مستعد، چالیشقان بر چوجغه بکزییور ، دکلمی ؟...

صائبك مظهر تقدیر اولیشنه احمد جمیل کولومسه‌یه‌رك یالکز : — اوت دیدی .

— مطبعه‌یه کلنجه بر سوری مرتب وار قولی باغلی اوطورییورلر، مطبعه‌یی نه ایچون یالکز غزته‌یه حصر ایتملی ؟. کتاب باصه‌مازمی‌یز؟..

احمد جمیل : — مطبعه‌نك حروفی کافی دکل .. دیدی .

وهبی بك اصل مقصود اولان نقطه‌یه کلدیکنی کوسترمك ایسته‌یه‌رك : — تمام ! دیدی .

— ساده حروف دکل ، حتی برده طاش ماکنه‌سی ایسترز ، او وقت مطبعه حقیقةً بر مطبعه اولور، پاره قازانمق نه‌دیمك اولدیغنی او زمان اکلارز ...

وهبی بك جانی صیقان برشیله مشغول‌الفکر ایمش کبی ایاغه قالقدی، « پاره اولسه مطبعه‌یی بر آلتون معدنی حالنه کتیرمك ایشدن بیله دکل . »

دها صکره :

— اختیاردن بش پاره قوپارمق ممکن دکل که ، دیدی .

احمد جمیل اقباله باقیوردی ، اقبال قرداشنك نظرینه تصادف ایتمه‌مك ایچون کوزلرینی ایندیرمش ایدی .

وهبی بك احمد جمیلك اوکنه کلدی ، شبهه‌سز او اقشام براز زیاده‌جه قاچان فرنك دوزینك نشئه‌سیله کوله‌رك :

— سن‌ده زوکورت حریفك بریسك. نه اولوردی ؟ شمدی ایکی اوچ یوز لیراك اوله‌یدی‌ده مطبعه‌یه آتیویره‌یدك ... دیدی.

اقبال دها زیاده طوره‌مادی ، بو قابا لطیفه‌نك قرداشنك اوزرنده‌کی تلخئ تأثیرینه شاهد اولمامق ایچون قالقدی، چیقدی..

وهبی بك شیمدی تصورلرینی ایضاح ایدییور، مطبعه‌یی بیوتیور، لیرالر له اوینایور، ماکنه‌لری پترولله ایشله‌تیور، بوتون اوراق دوائری التزام ایدییور، مطبعه‌ده شعبه‌لر آچیور ؛ بر کتابخانه ، بر مجله خامه وجوده کتیریوردی .

بوتون بو خولیالر احمد جمیلك دماغنی اویوشدیرییور ، بر مدت ایچون طاتلی بر مستی ایچنده صاردقدن صکره ناکهان بر اثر ناخوش براقه‌رق چکیوردی . ممکن دکل انشته‌سنك خولیالرینه اشتراك ایده‌میور ، قارشوسنده درلو تفصیلات وتفرعاتیله ایجاد ایتدیکی اوکاشانهٔ امیده بر نظر نوازشله باقه‌میوردی .

حال بوکه کندی کندیسنه : « بو سویلنن شیلر طوغری دکلمی؟ بن اونك دیدیکی کبی زوکورت بر حریف اولماسه‌م‌ده بو کون ایکی اوچ یوز لیرالی مطبعه‌یه آته‌بیلسه‌م بوتون بو شیلر وجوده کله‌جکمی؟ » دییوردی .

بو اقشام انشته‌سنك سسی قولاقلرنده دائما تکرر ایتدی .

— ایکی اوچ یوز لیرا ...

دیمك بوتون آمال حیاتنك بغتةً تحقق ایدیویرمسی یالکز شو ایکی اوچ یوز لیرایه توقف ایدییور، اویله‌می؟...

∴

برکون احمد جمیل سعیدله تصحیحلره باقارکن صائب یواشجه یاننه صوقولدی :

— حسین بها افندی کاغدلرینی طوپلایور، دیدی . احمد جمیل طوکدی قالدی . اوکجه انشته‌سنك سویلدکلرینی بی‌حکم بر مصاحبه کبی دیکله‌مش ایدی؛ دیمك اوندن صکره حسین بها افندی ایله کورشلمش، قرار ویرلمش ایدی ...

بر وقت خستهٔ درد احتیاج اوله‌رق عاطفتنه مراجعت ایتدیکی بو آدمك بو کون شو مطبعه‌دن وداعنی کورمه‌مك ایچون بر بهانه ایجاد ایتدی . مطبعه‌دن چیقدی ، نره‌یه کیده‌جکنی تعیین ایتمکسزین یورورکن بر سسك : — اسکی ارقداشلره التفات یوقمی؟ دیدیکنی ایشیتدی .

مابعدی وار

احمد احسان

— ریوده ژانیرو حکومتی ایتالیایه قتل اولنان ایتالیانلرك دیتی اولمق اوزره درت بیك قانتون ( تقریباً برمیلیون فرانق ) اعطایه قرار ویرمشدر .

هاوانه : کوبالیلر قوندادو شهرینی محاصره ایدیورلر . براسپانیا مفرزه‌سی محصوره امداده کیتمشدر .

## مخابرات علمیه

هندستانده حیدر آباده محمد نظام الدین منلا حضرتلرینه — سپارش والاکز کلدی ، بوهفته‌دن اعتباراً غزته نقدیمنه باشلادق .

ب . س . افندی‌یه — اخطار والاکزه بیان ممنونیت ایدرز . ایلروده ایجابنه باقارز .

سینوبده ج . پ . حضرتلرینه — غزته‌لری منتظماً کوندریپورز . یولده سؤ استعماله اوغرابور دیمکدر .

قلعهٔ سلطانیه‌ده محمد بکه — غزته‌کز کوندرلمکه باشلاندی .

اسکیشهرده نوری افندی‌یه — آدرسکز دکشدی . فوطوغراف آلتی نوعنه کوره مختلف فیأتلرده‌در . دبرادور افندی‌یه مراجعت ایدرسه‌کز سزه مفصل معلومات اعطا ایدر .

ایلغینده ملازم س . افندی‌یه — ٢١ ایلول ١٣١٢ تاریخلی مکتوبکزی آلدق .

یلواجده نوری افندی‌یه — نوسال هنوز نشر اولنمدی .

ا . خ . افندی‌یه — دیدیککز کتاب موجود دکلدر .

دیوانیه‌ده زکی افندی‌یه — مکتوبکزله علم و خبر کلدی . کوندردیککز اعاده‌لی تعهدلی مکتوب اوبله بیلدیرلدیکی اوزره اداره خانه‌مزه وارد اولمامش اولدیغندن مکتوبك نومرو وساژه‌سی کوستریله‌رك پوسته خانه‌دن طلب ایدلدی ، تعقیبات رسمیه‌سنی اجرا ایلیورلر . اداره‌مزجه معذرتمز شووجهله تبین ایلمشدر .

بروسه‌ده کیرقوریس افندی‌یه — غزته‌لر کوندرلدی ، سیاحتنامه‌یی مجلده ویردك . قریباً بوللارز .

قطناده بیکباشی سالم افندی‌یه — قوللکسیون برصندوق درونده اوله‌رق بیروته کوندرلدی ، شامدن آرامکز مرجودر . صندوقده برنجی وایکنجی جلد برآره‌ده اوله‌رق اون پارچه‌ده اونبر جلد واردر .

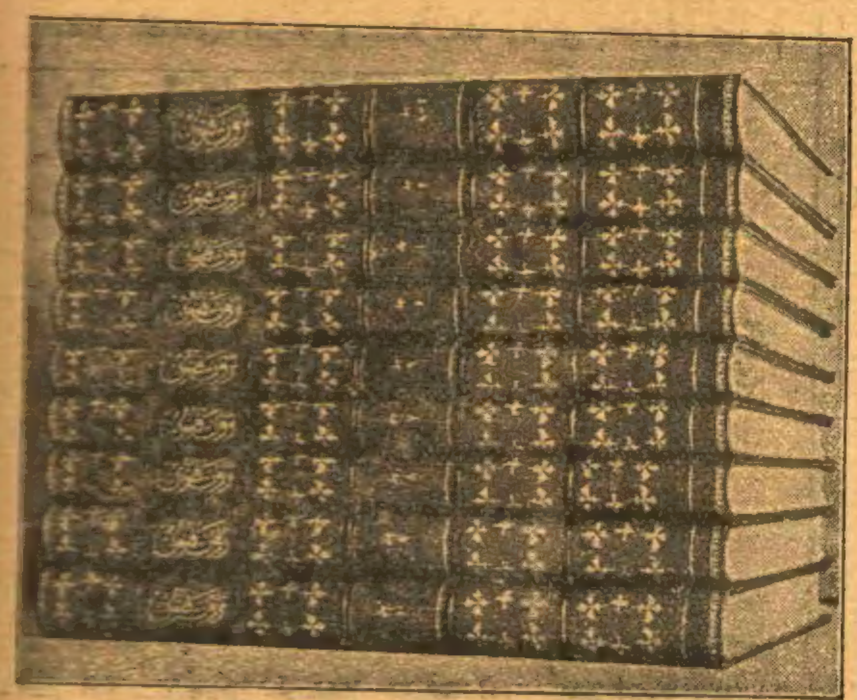
یکی پازارده لطفی افندی‌یه — حسابکزدن بقیه ٤٧ غروش کتابجی کرقور افندی‌یه ویرلمش و ٢٨٣ نومرولی نسخه کوندرلمشدر .

نیکده‌ده فوأد بکه — مکتوب والالریله ملفوفی آلندی .

سیواسده نوری بك افندی‌یه — مکتوب والالریله ملفوفی وارد اولدی .

— قرین آباده احمد افندی‌یه — غزته‌کز وکتابلر کوندرلدی .

— اسکندریه‌ده سابا افندی‌یه — ایستدیککز کتابلر کوندرلدی .



## ثروت فنون قوللکسیونی

غزته‌مز اشبو شمط نهایتنده بشنجی سنه واونجی جلدینی اکمال ایلمشدر . شومدت ظرفنده بهری ١٦ صحیفه‌لی ٢٢٤ وبهری ٢٤ صحیفه‌لی ٣٦ که جمعاً ٢٦٠ نسخه نشر اولنمش اوله‌جقدرکه هیئت مجموعه‌سی بیك بشیوز پارچه‌یی متجاوز انواع تصاویر لطیفه‌یی وبرچوق مباحث ومقالات مهمهٔ ادبیه وفنیه‌یی ، تراجم احوالی ، یکرمی‌یی متجاوز مکمل رومانی احتوا ایلر ، قوللکسیون باشلی باشنه حقیقةً مکمل برکتبخانه دیمکدر .

اداره‌خانه‌مزده غزته‌مزك تکمیلندن الیوم یوز اللی قدر طاقم موجودر ، بونلر بالاده رسمی کولدیکی صورتده مکملاً مجلد اوله‌رق صاتیلیور ؛ بهرسنه‌لکی مجلد ١٦٠ واجزا ١٣٠ غروشه اولوب طشره‌یه پوسته اجرتی آلنمقسزین کوندریلیر . آرزو ایدنلره سهولت اولمق اوزره جلدلر آیری آیری دخی صاتیلیر . تأمینات ویرلدیکی حالده جلدلر کاملاً تسلیم قلنه‌رق بدلی مقسطاً دخی استیفا اولنور .

مرجعی باب عالی جاده‌سنده ٧٨ نومرولو اداره‌خانهٔ مخصوصدر .

## نادیده

ملی رومانلرك کوزللرندندر . سوء تربیه ، فداکارلق ، اولاد محبتی کبی اوج مبحث عالیدن باحثدر . محاکاتی مدققانه ، طرز تحریری غایت لطیف وساده‌در . طبعی نفیس اولان ورومان بشیوز صحیفه‌یی متجاوز واحد مدحت افندینك برده تقریظنی حاویدرکه رومانك منتظملغنه دلیلدر . ٢٠ غروش فیأتله مطبعه‌مزده صاتیلوب طشره‌یه ٢٤ غروشدر . غزته آبونه‌لرینه وساژ کتابلرمزدن آلانلر وزده یکرمی مش نقصانه ویرلیر .


## دوقتور طاشجیان

٢٥٠٠٠ خسته‌لك ... بتجربه‌لری

مکتب طبیهٔ ملکیهٔ شاهانه ... خسته‌ امراض داخلیه معلم معاونی ... داخلی طبیبی

**D^r Y. TACHDJIAN**

Prof. agrégé de Pathologie interne à l'école Imp. de Médecine Civile, Ancien interne de l'Hôpital Yédi-Koulé.

دوقتور بروانت طاشجیان افندی داخلی خسته‌لقلرك طبیب خصوصیسی اولوب بالجمله امراض صدریه ایله آق جکر معده امعا قره جکر بوبرك مفاصل فقردم ضعف عمومی جملهٔ عصبیه واطفال خسته‌لقلری وتیفوئیدی انتانی میقروبی وساژ انواع داخلی حاد ومزمن خسته‌لقلره قارشو ترقیات حاضرهٔ فنیه‌یه مطابق اولان (ماساژ) (ترموقوتر) (الکتریق) (ایدرودوتراپی) و (سروتراپی) اصوللریله تداوی ایدوب وقوف وتجربه‌سی سایه‌سنده امراض مذکوره‌ده مظهر اولدیغی موفقیت ایچون رسمی وخصوصی تشکرنامه‌لر اخذ ایلمشدر .

ذکوروانانده ظهور ایدن امراض خفیهٔ تناسلیه‌یی غایت از زمانده واصلا اثر قالمقسزین تشفیه ایدر .

بغچه قپوسنده مرحمتجیان اجزاخانه‌سنده صالی پنجشنبه وجمعه ایرتسی کونلری ساعت التیدن سکزه قدر بولنه‌رق طبیب مشهور متوفی میرالای اوخانس طبیبیان بکك خدمتنی ایفا ایدر . کذلك قاضی کوینده قوشدیلی جاده‌سنده کندی خانه‌سنده هرکون بولنور . محتاجین مجاناً تداوی اولنور . (٣١٢)

## فوفولله لامباسی

ماورو غورداتو اصولنده وقابل نقل نوایجاد لامبا

بولامبالرده فتیل اولمدیغی کبی اصلا قوقو حس اولنمز ، عیارلمق اذیتی یوقدر . دائما تمیز ومکملدر . تهلکه‌سی قطعیاً مفقوددر .

بولامبالرده (پورفرین) دینلن برنوع غاز مستعمل اولوب پتروله نسبةً یوزده اوتوز اوجوز کلیور . اشبو نوایجاد ماکنه هرنوع لامباره دخی طاقیله‌بیلیر .

مرکز عمومیسی بك اوغلنده دوغری یولده بیوك اناطولی جارشوسنده ١٠ و ١٥ نومرولی مغازه‌در .

Rédcafeur en chet
**AHMED IHSAN**
6me Année—No 299
19 Novembre

**BUREAUX:**
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

**ABONNEMENTS.**
150 piastres ou 32 franc par anpour tous les pays de l'union postale


# ثروت فنون

## توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE


سر محرر ومدیری
احمد احسان

مسلکیمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هر درلو اوراق سرمحررنامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ التی آیلغی ٧٥ ولایاده سنه‌لکی ١٥٠ والتی ایلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٢٩٩ — پنجشنبه — ٢١ تشرین ثانی ١٣١٢ — التنجی سنه ، اون ایکنجی جلد


## سلاملق رسم عالیسی

پادشاه علوجاه ، خلیفهٔ تقوا پناه ، شهنشاه معدلت آیین ، شهریار دیانت کزین افندمز حضرتلری کچن جمعه کونی سلاملق رسم عالیسنك جملهٔ مؤسسات قدسیت آیات خلافت پناهیلرندن اولان ( حمیدیه ) جامع نورانیت ساطعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

شهریار تقوا کردار ، تاجدار دیانت آثار افندمز حضرتلری برکردونهٔ شوکت نمونه نباهت بخش عز واجلال اولدقلری حالده جامع شریف مذکوره مواصلت وفریضهٔ مقدسهٔ صلوتی بعد الادا ینه کردونه سوار مجد واقبال اولدقلری حالده سرای شوکت احتوای ملوکانه‌لرینه شرفعاودت بیورمشلردر .

## توجیهات

پنجشنبه — ١٤ تشرین ثانی ١٣١٢

اطه قلعه مدیریتی مدیر اسبق سلیم افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

قونیه ولایتی داخلنده قرەمان قضاسی قائممقاملغی اقشهر قائممقامی عزتلو علی رضا پاشایه .

ولایت مذکوره‌ده اقشهر قضاسی قائممقاملغی قره مرسل قائممقامی رفعتلو حسین محی الدین بکه .

انقره ولایتی داخلنده عثمانجق قضاسی قائممقاملغی قرەمان قائممقامی عزتلو توفیق افندی‌یه .

بیروت ولایتی داخلنده حصن الاکراد قضاسی قائممقاملغی معره قائممقامی عزتلو مصطفی افندی‌یه .

حلب ولایتی داخلنده معره قضاسی قائممقاملغی حصن الاکراد قائممقامی رفعتلو علی غالب بکه .

ازمید سنجاغی داخلنده قره مرسل قائممقاملغی عثمانجق قائممقامی خیری افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمك اجرا تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

خاچین قضاسی قائممقام معاونلکی انقره ولایتی معیتنده مستخدم مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن اسماعیل افندی‌یه .

حافیك قضاسی قائممقام معاونلکی سیواس ولایتنده مستخدم مکتب مذکور مأذونلرندن شکری افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمالك علی الاصول اجرای تحلیفلری محللرینه اشعار قلنمشدر .

علمیه — آیدین ولایتنده برغمه قضاسی نیابتی ١٠ جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن زید نائبی اسبق فضیلتلو عبدی افندی‌یه .

ولایت مذکوره‌ده سفریحصار چشمه قضاسی نیابتی غره جمادی الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن بالا نائبی سابق مکرمتلو خلیل خالص افندی‌یه .

خداوندکار ولایتنده مدانیه قضاسی نیابتی ١٥ جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن اعتباراً مکتب نوابدن مأذون مکرمتلو علی کمال افندی‌یه .

اطنه ولایتنده آنامور قضاسی نیابتی غره جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن فاش نائبی سابق مکرمتلو ابراهیم افندی‌یه .

ولایت مذکوره‌ده فکه قضاسی نیابتی غره جمادی الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن ماط نائبی سابق عبدالرحمن نیازی افندی‌یه .

سلانیك ولایتنده کسندیره قضاسی نیابتی ١٠ جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن برغمه نائبی عثمان خیری افندی‌یه .

ادرنه ولایتنده قرجه علی قضاسی نیابتی ١٥ رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن داریدره نائبی سابق عبدالحلیم افندی‌یه .

قونیه ولایتنده الماللو قضاسی نیابتی ٢٠ رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن مرمریس نائبی اسبق محمد سعید افندی‌یه .

حلب ولایتنده بیره‌جك قضاسی نیابتی غره رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن شناق نائبی حسین افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن عثمان خیری افندینك مأموریت سابقه سنه تعیینندە وماعداسنك بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا اولنمشدر .

نشان — سوریه ولایتی مرکز نائبی فضیلتلو محمد مکی بکه حسن خدمتنه مبنی بدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

نوقاسل فخری شهبندرلکنده بولنان موسیو ژوزف روله خدمات حسنه‌سنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

هزارغراد مفتیسی عثمان عاصم افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

فرانسه ضابطانندن پیاده یوزباشیسی موسیو ژوزف توپنیه‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

جمعه — ١٥ تشرین ثانی ١٣١٢

ادرنه ولایتنده کشان قضاسی نیابتی ٢٠ ربیع الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن بالیکسری نائبی سابق فضیلتلو صفوت افندی‌یه

لازقیه نیابتی غره رجب ١٣١٤ تاریخندن صفد نائبی سابق فضیلتلو محمد امین افندی‌یه

ایچ ایل نیابتی ١٥ جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن طرسوس نائبی اسبق فضیلتلو علی وهبی افندی‌یه

سیواس ولایتنده قوچکیری قضاسی نیابتی غره جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن حادیه نائبی سابق مکرمتلو احمد حمدی افندی‌یه

قسطمونی ولایتنده جرکش قضاسی نیابتی ١٥ جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن قلعه جك نائبی سابق مکرمتلو مصطفی سامی افندی‌یه

حلب ولایتنده عینتاب قضاسی نیابتی ٢٠ ربیع الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن ایلبصان نائبی اسبق عبدالمعین افندی‌یه

معمورة العزیز ولایتنده کاخته قضاسی نیابتی غره جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن محمود راقم افندی‌یه

بیروت ولایتنده جاعین قضاسی نیابتی غره جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن حمیدیه نائبی سابق محمد یس افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن صفوت ومحمد امین وعلی وهبی واحمد حمدی وسامی وعبدالمعین ومحمد یس افندیلرك احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا ومحمود راقم افندینك علی الاصول اجرای تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

عسکریه — معیت شاهانه میخالیچ چفتلکات همایون مدیری قائممقام عزتلو شوقی بکك بر درجه ترفیعی

خاصه اردوی همایونی دردنجی اردوی همایون ردیف دردنجی الایك دردنجی ارخوی طابورینك دردنجی بلوکی یوزباشیسی بوزغادلی فتوتلو حسن افندینك بردرجه ترفیعی ایله ایکنجی فرقهٔ همایون ایکنجی ارنبود طابورنده استخدامی

بك‌اوغلی اطفائیه الایك ایکنجی طابورنده باش چاوش کره‌ده‌لی ابراهیم بن حسنك ملازملك رتبه‌سنه ترفیع بیورلمشدر .

بازار — ١٧ تشرین‌ثانی ١٣١٢

حسن خدمت وغیرتنه مبنی اصطبل عامره باش کاتبی عزتلو مصطفی عاصم افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

ایکنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سنك اوچنجی شعبه‌سی مدیر معاونی رفعتلو فکری افندینك حائز اولدیغی رتبهٔ علمیه‌سنك ملکیه‌یه تحویلیله عهده‌سنه ثالثه ومحکمهٔ تمییز حقوق دائره‌سی ممیزلرندن فتوتلو محمد علی بکك رتبهٔ علمیه‌سنك ملکیه‌یه بالتحویل عهده‌سنه رابعه رتبه‌لری

وظائف مأموریتی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی ادرنه ولایتی مکتوبی قلمی کتبه‌سندن فتوتلو حافظ محمد جمال افندی‌یه رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر .

نابلس سنجاغی متصرفلغی جده والی قائمقامی سابق سعادتلو شفیق بك افندی حضرتلرینه

ارکری سنجاغی متصرفلغی نابلس سنجاغی متصرفی سعادتلو جودت پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشار الیهمادن شفیق بك افندینك تحلیفی اوجله اجرا اولندیغی کبی جودت پاشانك دخی اجرای تحلیفی محلنه اشعار قلنمشدر .

قره‌بووا شهبندرلکی هوجه بك شهبندر وکیلی رفعتلو منیف بکه ، هوجه بك شهبندر وکالتی ماناکی افندی‌یه ، فیومه شهبندر وکالتی تریسته شهبندرخانه‌سی قنچلار سابق محمد بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن ماناکی افندینك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا ایدلدیکی کبی منیف ومحمد بکلر دخی مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده علی الاصول تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

علمیه — چورم نیابتی غره رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن سفریحصار نائبی اسبق فضیلتلو بهاءالدین افندی‌یه

رسمو نیابتی غره جاذی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن مارغلیچ نائبی سابق محمد نعیم افندی‌یه

سلانیك ولایتنده تیکوش قضاسی نیابتی غره جاذی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن دوه‌لو نائبی سابق مکرمتلو یوسف ضیاءالدین افندی‌یه

سوریه ولایتنده وادی العجم قضاسی نیابتی ١٥ رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن جنین نائبی سابق مکرمتلو ابراهیم افندی‌یه

ارضروم ولایتنده عینتاب نام دیکر طوناق قضاسی نیابتی غره جاذی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن مکرمتلو علی رضا افندیه

سیواس ولایتنده عزیزیه قضاسی نیابتی غره جاذی الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن سورمنه نائبی سابق مکرمتلو سلیمان فائق افندی‌یه

قونیه ولایتنده تغنی قضاسی نیابتی غره جاذی الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن اکردر نائبی سابق حسن تحسین افندی‌یه

قوصوه ولایتنده قومانوه قضاسی نیابتی غره جاذی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن کیلان نائبی سابق مصطفی افندی‌یه

معمورة العزیز ولایتنده پتورکه قضاسی نیابتی غره جاذی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن کاخ نائبی سابق عبداه فائق افندی‌یه

حلب ولایتنده باب جبول قضاسی نیابتی ١٥ رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن حارم نائبی سابق محمد افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن بهاءالدین ویوسف ضیاءالدین وسلیمان فائق ومحمد افندیلرك احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا ودیکرلرینك علی الاصول اجرای تحلیفلری محللرینه انبا اولنمشدر .

نشان — ارباب صداقتدن اولمسنه مبنی مارونی پطریق وکیللرندن مطران یوسف نجم افندی‌یه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

طقوزنجی دائرهٔ بلدیه مدیر معاونی سعادتلو یوسف بك افندی‌یه وظائف مأموریتی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

بشنجی اردوی همایونه منسوب پیاده اوتوز بشنجی الایك قائمقامی عزتلو علی بکه خدمات حسنه‌سنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

دارالمعلمات مدیری حاجی حافظ محمد خلوصی افندی‌یه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

اصطبل عامره ماکینه‌لرندن وبحریه قائمقاملرندن عزتلو احمد بکه حسن خدمت وغیرتی جهتیله تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

نظامیه بشنجی فرقهٔ همایونه منسوب ارکان حربیه قول اغالرندن فتوتلو عمر فوزی افندی‌یه مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتی حسن ایفاده مشهود اولان اقدام وغیرتنه مبنی مجیدیه قضاسی قائمقامی حقی افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

خدمات ممدوحه‌سی جهتیله غلطه وبك اوغلی ملت موسویه‌سی جماعت باشیسی اصلان زاده موش افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

ارباب صداقتدن اولملرینه مبنی بیت الدین رهبانندن خوری بطرسه دردنجی رتبه‌دن مجیدی وجبل لبنان اطباسندن دوقتور اسکندر رزق افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن عثمانی

اوچنجی اردوی همایون ارکان حربیه دائره‌سنك برنجی شعبه‌سی ژورنال مأموری یوزباشی فتوتلو رضوان افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی

مقدما صرهٔ همایون مژده‌جیٔ نائلکنده بولنمش اولانجبت قصر همایونی بکجیلر اسپارته‌لی احمد اغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

پارس دارالفنون اطباسندن موسیو دومرشمانه تألیف ایلدیکی رساله‌دن طولایی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

دارالمعلمات وشعبه تاریخ وقارسی معلمه‌سی نفیسه ومعلمهٔ اولی ودستکاه اوسته‌سی لطفیه ونقش اوسته‌سی خدیجه ومعلمهٔ ثانیه سعدیه وهندسه وشعبه معلمه‌سی رشیده خانملره اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — دارالمعلمات شعبه معلمه‌سی مائده ونقش معلمه‌سی الکساندرا خانملر ایله علی الاعلی شهادتنامه اخذ ایدنلردن زاهده وعایشه وخدیجه ومخلصه ومنتهی صنف طالباتندن سنیه وبهیره وخدیجه خانملره صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازار ایرتسی — ١٨ تشرین ثانی

درسعادت استئناف محکمه‌سی رئیس اولی عطوفتلو جلال بك افندی حضرتلرینه وظائف مأموریتی روبتمندانه ومقدمانه ایفا ایتمکده اولمسندناشی ترفیعاً رتبهٔ بالا

وظائف مأموریتی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی خزینهٔ جلیلهٔ مالیه سر وزنه‌داری سعادتلو خالد بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

محکمهٔ تمییز اعضاسندن سعادتلو حلمی افندی حضرتلرینه وظائف مأموریتی روبتمندانه ایفا ایتمکده اولمسی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ اولا صنف اولی

حلب ولایتی اشرافندن ومجلس اداره اعضاسندن سعادتلو ذکی پاشا حضرتلرینه جهت عسکریه‌جه مشاهد اولان خدمات ممدوحه وفوق العاده‌سنه مبنی ترفیعاً روم ایلی بکلر بکیلکی پایه‌سی

کرید استیناف محکمه‌سی اعضاسندن وحانیه اشرافندن سعادتلو محمد عاطف افندی‌یه خدمات حسنه‌سی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرینی روبتمندانه ومقدمانه ایفا ایتمکده اولملرینه مبنی درسعادت امور جزائیه مدیری عزتلو ممدوح ومحکمهٔ تمییز استدعا دائره‌سی باش کاتبی مصطفی پرتو بکلره ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی و درسعادت بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومیسی عزتلو محمد افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی رتبه‌لری

اهلیت وحسن خدمتلرینه مبنی ژاندارمه دائره‌سی محاسبه قسمی ممیزی عزتلو سعدالدین افندی ایله طشره ممیزی جمال بکه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی و دائرهٔ مذکوره‌نك اوراق قسمی مدیری عزتلو سامی واوچنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی اوچنجی شعبه‌سی مدیری یوسف ضیا وبرنجی شعبه‌سی ممیزی یعقوب وخاصه اردوی همایونی لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی صنف ثانی خلفاسندن بها افندیلره ثانیه صنف ثانیسی ونظامیه ارزاق انباری باش کاتبی برنجی صنف خلفاسندن رفعتلو صالح ومذکور اوچنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی صنف اول خلفاسندن شریف ولوازمات عمومیه دائره‌سی برنجی شعبه‌سنك حساب قسمی برنجی صنف خلفاسندن عارف وایکنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی برنجی صنف خلفاسندن نوری افندیلره ثالثه ومذکور ارزاق انباری ایکنجی صنف خلفاسندن فتوتلو شریف افندی ایله دردنجی صنف کتبه‌سندن علی بکه رابعه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی سرفیجه سنجاغی محاسبه‌جیسی عزتلو رائف ووان تلغراف مرکز مدیری شاکر



افندیلره ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی ودیون عمومیه اداره‌سی مأمورلرندن نظارت عمومیه محررات اجنبیه ومهمه کاتبی رفعتلو نظر وازمیر اعشار مفتشی روبر وقیصریه تلغراف مرکز مدیری مصطفی ذهنی ووان لسان اجنبی مأموری خلیل افندیلره ثالثه وقیصریه مخابره مأمورلرندن فتوتلو حقی ووان مخابره باش مأموری ضیا افندیلره رابعه رتبه‌لری

ایکنجی اردوی همایون مرکز خسته‌خانه‌سی اجزاجیلرندن فتوتلو محی الدین افندینك حائز اولدیغی رتبهٔ علمیه‌نك ملکیه‌یه تحویلیله عهده‌سنه رتبهٔ خامسه توجیه بیورلمشدر .

عدلیه — منتشا سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی ارطغرل سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی خیرالدین افندی‌یه

ارطغرل سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی منتشا سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی عبدالرحمن افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمادن عبدالرحمن افندینك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینده تحلیفی اجرا قلندیغی کبی خیرالدین افندینك اصول مقرره وجهله اجرای تحلیفی ضمننده محلنه تبلیغات ایفا قلنمشدر .

علمیه — شام شریف علماسندن الشی زاده فضیلتلو زاهد و ارضروم بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی فضیلتلو قدری وارضروم استیناف محکمه‌سی اعضاسندن فضیلتلو محمد وچورم بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی فضیلتلو عبداللطیف وسیروز علماسندن فضیلتلو عمر وصفی افندیلره ازمیر پایهٔ مجردی توجیه بیورلمشدر .

نشان — طاشلیجه متعرف وقوماندانی فریق سعادتلو سلیمان پاشا حضرتلرینه خدمات حسنه‌سنه مبنی تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

بلغارستان قومیسری سعادتلو نیازی بك افندی حضرتلرینه امور مأموره‌سنی دلخواه عالی دائره‌سنده حسن ایفا امرنده مساعی واقداماتی مشهود اولمسنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

رژی مشاورلرندن سعادتلو نجیب ملحمه افندی‌یه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

خیر خواهان سلطنت سنیه‌دن بولندقلری جهتله المانیا عساکری سرطبیبی موسیو لوپروفسور دوقتور فون قوللره برنجی وانجمن طب عسکری مدیری موسیو لودوقتور غراستیق ایله اوچنجی قول اردو لوازم رئیسی موسیو قره‌یده ایکنجی ویوزباشی موسیو رونسارت فونچه للندر وف ایله پروسیا حربیه نظارتنده دائرهٔ طبیه شعبه مدیری موسیو لودوقتور چرنیغه اوچنجی وقرق طقوزنجی الایه منسوب ملازم اول فنون قالچیقسد دردنجی رتبه‌لردن مجیدی وعسکری تلغرافلری مفتش عمومیسی میر الای ... ایله حشمتلو امپراطور حضرتلرینك یاوری قائمقام فون له‌و نفلده اوچنجی واطبای عسکریه‌دن موسیو لو دوقتور فوولق وموسیو لو دوقتور بورغادنه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وبنغازی ایتالیا قونسلوسخانه‌سی کاتب وترجمانی موسیو نانی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی طوپخانهٔ عامره مجلس حربیه دائره‌سی قلمنده مستخدم الای کاتبی محمد توفیق افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وبولایر استحکامی طوپجی الایی ایکنجی طابورینك طبیبی صاغ قول اغاسی احمد عثمان وجزایر بحر سفید طوپجی برنجی الایی برنجی طابورینك طابور کاتبی محمد صبری واستحکام الایی ایکنجی طابورینك طابور امامی حافظ محمد وجزایر بحر سفید طوپجی برنجی الایی برنجی طابورینك دردنجی بلوکی یوزباشیسی حسن ادیب افندیلره دردنجی ومهندسخانهٔ بری همایون پیاده تعلیم معلمی یوزباشی رمزی وهندسهٔ رسمیه معلمی معاونی یوزباشی یوسف افندیلرله بحر سفید بوغازی طوپجی برنجی الایی اوچنجی طابورینك اوچنجی بلوکی یوز باشیسی حاجی محمد اغایه ومهندسخانهٔ بری همایون کتابت درسی معاونی ملازم اول مصطفی عاصم وایکنجی اعدادی صنایع الایی ایکنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی صدقی وقرق اغاج فشنکخانه‌سنه مأمور ملازم ثالث توفیق ومحمد عارف افندیلرله بحر سیاه بوغازی طوپجی الایی برنجی طابورینك اوچنجی بلوکی سرچاوشی محمد بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی قیصریه مرکزی پوسته کاتبی شعبان وموصل محررات درویش ووان مخابرات ترکیه مأمورلرندن تحسین وکاظم وپوسته کاتبی روشن افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی حسن خدمتلرینه مبنی ایکنجی اردوی همایونه منسوب بدنجی سیار طوپجی برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو عبد الرحمن واوچنجی اردوی همایونه منسوب پروزه قلعه‌سی طابور کاتبی فتوتلو عبدالحامد افندیلره تبدیلاً دردنجی وخاصه اردوی همایونه منسوب چتالجه استحکاماتنه مأمور برنجی طوپجی ایکنجی طابوری قول اغاسی فتوتلو علی افندیلرله استحکامات مذکوره‌یه مأمور ایکنجی طوپجی الاینك اوچنجی طابورینك برنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو عمر اغایه ومذکور الایك دردنجی طابوری امامی سالم وطابور مذکور ایکنجی بلوکی ملازم اولی حیتلو احمد واستحکامات مذکوره‌یه مأمور برنجی طوپجی الایك برنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم اولی دیار بکرلی احمد افندیلرله بشنجی اردوی همایونه منسوب اوتوز طقوزنجی نظامیه الایك برنجی طابوری تفنکجیسی راغب اغایه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

کرید والی مشاوری سابق سعادتلو یانقو افندی حضرتلرینك زوجه‌سی مادام ارژانقینه ایکنجی وانطاکیه معتبرانندن جورجی خیاط افندینك زوجه‌سی اکلیا خانمه اوچنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمتلرینه مبنی طوپخانهٔ عامره ایکنجی اعدادی صنایع الایی برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی رفعت افندی ایله سیار طوپجی برنجی نمونه الایی ایکنجی طابورینك التنجی بلوکی جبخانه‌جیسی خورشید واستحکام الایی دردنجی طابورینك ایکنجی بلوکی یدنجی اونباشیسی عثمان شریف ومذکور طابورك اوچنجی بلوکی طقوزنجی خیمه‌سنه کامل وبرنجی صنایع الایی اوچنجی طابورینك برنجی بلوکی یدنجی خیمه‌سنده احمد محمد والای مذکورك ایکنجی طابورینك اوچنجی بلوکی دردنجی خیمه‌سنده توفیق واوچنجی طابورینك اوچنجی بلوکی بشنجی اونباشیسی نظمی وایکنجی اعدادی صنایع الایی اوچنجی طابورینك برنجی بلوکی برنجی خیمه‌سنده محمد والای مذکورك ایکنجی طابورینك اوچنجی بلوکی یدنجی اونباشیسی سامی‌یه افتخار

تخلیص جان خصوصنده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولان زینت دریا واپور همایونی سرچرخجیسی یوزباشی حسن وچرخجی ملازم طاهر وپولیس افرادندن حافظ علی افندیلرله عساکر بحریه‌دن کوره‌دلی اونباشی مصطفی وصاری شعبانلی کورجی علی ونفراتدن اوفلی محمد وپراوستلی محمد وترپانده‌لی محمد وریزه‌لی کاشف ویوسف واقچه آبادلی مصطفی‌یه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

صالی — ١٩ تشرین ثانی ١٣١٢

محکمهٔ تمییز ریاستی اولاسی محکمهٔ مذکوره استدعا دائره‌سنده ایفای وظیفه ایتمك اوزره محکمهٔ تمییز جزا دائره‌سی رئیسی عطوفتلو شوقی بك افندی حضرتلرینه

محکمهٔ تمییز جزا دائره‌سی ریاستی محکمهٔ مذکور اعضاسندن سعادتلو مصطفی بك افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشار الیهمادن شوقی بك افندی حضرتلری اوجله تحلیف ایدیلدیکی کبی مصطفی بك افندی حضرتلرینکده ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایلیه‌جکنه ومغایر عدالت حرکاتده بولنمیه‌جغنه دائر بوکره تحلیفی اجرا قلنمشدر .

طرابلس غرب ولایتنده واقع خمس سنجاغی متصرفلغی دده اغاج سنجاغی متصرفلغندن منفصل سعادتلو نجیب پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشار الیهك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینده تحلیفی اجرا قلنمشدر .

نشان — تجاردن بوسنه‌لی حاجی محمد اغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — التنجی اردوی همایونه منسوب ردیف طقسان برنجی آلایك اوچنجی طابوری تفنکجیسی قدیر اوسته‌یه حسن خدمتنه مبنی افتخار مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ٢٠ تشرین ثانی ٣١٢

عکار قضاسی متحیزاندن سعادتلو محمد بکه امور خیریه‌ده خدمات حسنه‌سی مشهود اولمسندن طولایی ترفیعاً رتبهٔ میر میرانی

وظائف موضوعه‌سنی مقدمانه ایفا ایتمکده اولمسندن ناشی مجلس امانت اعضاسندن سعادتلو محمود بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

امور مأموره‌سنده مساعیسی کوریلان ازمید اورمان مفتشی عزتلو رشدی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی بروسه بلدی طبیبی عزتلو بدروس وذبحیه ورسومات ملتزملرندن اسماعیل افندیلره ترفیعاً ثانیه وکرمسون اداره مجلسی اعضاسندن صاری محمود زاده رفعتلو مصطفی افندی‌یه ثالثه وبروسه صحیه قومیسیونی کتابتنده استخدام اولنان فتوتلو احمد بکله ملتزم موی الیه اسماعیل افندینك شریکی مصطفی افندی‌یه رابعه رتبه‌لری

پوسته تلغراف نظارتی قونطرول قلمی ممیزی عزتلو حاجی علی راتب افندی‌یه ترفیعاً ثانیه وحلب خاندانندن جابری زاده رفعتلو جمیل وبیروت غزته‌سی صاحب

امتیازی رشید افندیلره ثالثه وطرابلس شامده طرابلس غزته‌سی صاحب امتیازی فتوتلو محمد کامل افندی‌یه

**رابعه رتبه‌لری**

حسن خدمتنه مبنی غلطه امتعهٔ داخلیه کمرکی باش کاتبی رفعتلو احسن بکه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

عکار قضاسی معتبرانندن سعادتلو محمد پاشانك مخدومی فتوتلو عمر بکه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

بیروت ولایتی داخلنده ناصره قضاسی قائممقاملغی مرج قضاسی قائممقامی حامد افندی‌یه

بنغازی سنجاغی داخلنده مرج قضاسی قائممقاملغی ناصره قضاسی قائممقامی احمد مختار افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمالك اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر.

بروکسل فخری شهبندر وکیلی موسیو امیل شته نقلهامبرث عنوانی فخری شهبندرلکه وبروکسل باش شهبندرلکی ترجمانی موسیو ژوزف سالمك عنوانی فخری شهبندر وکالتیله قانجلارلغه ترفیع بیورلمشدر.

نشان — ادرنه اشرافندن و مجلس ولایت اعضاسندن سعادتلو مصطفی بك افندی‌یه جهت عسکریه‌جه مشاهد اولان خدمات حسنه‌سنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

خاصه اردوی همایونی نظامیه صنایع الایلك برنجی طابورینه مربوط اعدادیه بلوکی حساب وجغرافیا معلمی پیاده بیکباشیسی رفعتلو نصرالله افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وحیدر پاشا خسته‌خانه‌سی قپو چوقداری ملازم اول حمیتلو محمد عزت افندی‌یه تبدیلاً واوچنجی اردوی همایونه مربوط قوصوه اداره‌سی امینی پیاده بیکباشیسی رفعتلو محمد حمدی ولوازمات عمومیه دائره‌سی برنجی شعبه‌سنده مستخدم پیاده الای کاتبی رفعتلو بکر صدقی افندیلره مجدداً رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

طوتره‌قان مفتی وکیلی علی افندی‌یه خدمات حسنه‌سی جهتیله دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی خداوندکار ولایتی صحیه مفتشی عبدالرؤف افندی ایله سقز سنجاغی تحریرات مدیری معاونی نجیب بکه دردنجی وبك اوغلی متصرفلغی اداره‌سنده مستخدم اوچنجی صنف پولیس قومیسرلرندن حسین وچاوش نوری افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

کرکوك حبسخانه‌سی کاتبی محمد صالح افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

اوچنجی اردوی همایون صنایع اوچنجی سراج طاقلری ملازم ثانیسی حمیتلو سامی ولوازمات عمومیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی تعیینات قسمنده مستخدم صنایع سرچاوش علی افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

## تبلیغات رسمیه

سجل احوال ادارهٔ عمومیه‌سی اقلامنك تخصیصات منتظمه‌سنه قارشولق طوتیلان سالنامهٔ عمومی اثمانك صورت اخذ وصرفنی مبین تعلیماتك سکزنجی ماده‌سی مقامنه قائم اولمق اوزره تعدیلاً قلمه آلنان ومرعیت احکامنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی شرفتعلق بیورلمش اولان ماده صورتیدر.

*
* *

سکزنجی ماده — هرسنه طبع اولنه‌جق سالنامه‌نك مصارف طبعیه وجلدیه‌سی ودوائر وولایاته کوندریله‌جك نسخه‌لرك احورات نقلیه وبندیه‌سی ومعاملات حسابیه ایچون آلنه‌جق دفترلرك اثمانی ومبالغ وارده‌نك اخذنده وقوعبوله‌جق پوسته اجرتلریله پولیچه باشی واقچه‌نك حفظی ایچون مبایعه اولنه‌جق برعدد تیمور قاصه‌نك بدلی سالنامه حاصلاتندن تسویه اولنه‌جغی جهتله لزوم وایجابنی مبین تنظیم اولنه‌جق مذکره قومیسیونه حواله ایله بالمذاکره صرفی تنسیب اولندیغی حالده ویریله‌جك قرار مذکور مذکره‌یه درکنار ایله امضا وقومیسیون مهرلیه‌ده تختیم اولنوب بومصرف باسندمحللرینه صرف اولندقدن صکره یومیه دفترینه قید ایدیلور وولایاته کوندریله‌جك سالنامه‌لر پوسته اجرتدن مستثنادر.

فی ١٣ جمادی‌الاخره سنه ١٣١٥
وفی ٧ تشرین ثانی سنه ١٣١٤

*
* *

صربستان حکومتی طرفندن شرق تیمور یوللری‌نك سلانیك اقسامندن ایکنجی قسم قومیسری الیاس التون طوپ افندی‌یه ویریلان اوچنجی رتبه‌دن سن صاوه نشانك موی الیه طرفندن قبول ولدی‌الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر.

*
* *

سایهٔ عنایتوایهٔ حضرت پادشاهیده چوروم سنجاغنه تابع اسکلب قصبه‌سنده اوچ یوز اللی یدی ونوشهر قصبه‌سیله قرای ملحقه‌سنده سکز یوز اوتوز درت اطفاله تلقیح جدری عملیاتی اجرا قلندیغی نظارت مشار الیهایه انقره وقونیه ولایتلرندن معوث ایکی قطعه تحریراتدن مستبان اولمشدر.

*
* *

خیرات ومبرات جلیلهٔ جناب خلافتپناهی‌یه لاحقهٔ جمیله اولمق اوزره انشاسنه ارادهٔ سنیهٔ جناب ظل‌اللهی شرفمتعلق بیورلمش اولان قیرشهری قصبه‌سنده واقع چارشو وقلعه جامع شریفلرندن چارشو جامع شریفنك امر انشاآتی بوکره صورت متینه ورصینه‌ده رسیدهٔ حسن ختام اوله‌رق ماه حال رومنك برنجی جمعه کونی منقبهٔ جلیلهٔ جناب رسالتپناهی تلاوتیله رسم کشادی اجرا وبوسیله‌ده دعای مفروض‌الادای حضرت پادشاهی یاد وایفای قلندیغی داخلیه نظارت جلیله‌سنه انقره ولایتندن مبعوث فی ٧ تشرین ثانی سنه ٣١٢ تاریخلو تحریراتدن اکلاشلمشدر.

*
* *

سایهٔ موفقیتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده تشکیل اولنان علمیه تقاعد صندوغندن بوکره دخی رجال علمیه ومأمورین شرعیه ومدرسیندن یکرمی آلتی ذاتك عائله‌لریله نواب شرعدن تقاعدی اجرا قلنان درت ذاته نظامنه توفیقاً شهری طقوزیك طقوزیوز اون بش غروش معاش تخصیص قلنمشدر.

*
* *

مطبوعات داخلیه ادارهٔ علیه‌سی مطبعه‌لر مفتشلکنه ادارهٔ مشار الیها مأمورلرندن عزتلو شمس‌الدین بك تعیین ایدلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر.

## حوادث داخلیه

— خداوندکار ولایت جلیله‌سی داخلنده اسکیشهر قضاسنده طقسان بیك سکز یوز قرق درت غروش صرفیله برباب غربا خسته‌خانه‌سی انشاسی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ اصابتعادهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور بیورلمشدر.

— سایهٔ مراحم وایهٔ حضرت پادشاهیده ولایات شاهانه‌نك اصلاحات نقطهٔ نظرنجه ادارهٔ ملکیه وانضباطیه وعدلیه‌سنی برقات‌دها تأمین وتوثیق ایده‌جك مواد نافعه‌ینی حاوی اولان وولایات شاهانه‌جه موقع تطبیق واجرایه وضعنه ارادهٔ معدلت‌افادهٔ حضرت خلافتپناهی شرف سنوح وصدور بیوریلان اصلاحات لایحه‌سی داخلیه نظارت جلیله‌سندن باتحریرات ولایات شاهانه‌یه تبلیغ بیورلمش اولدیغندن لایحهٔ مذکوره احکامنك محللرنجه صورت تطبیق واجراسنی بالتذکر تحت قراره آلمق اوزره قومیسیون مخصوصلر تشکیل قلنمرق اجرای ایجابنه توسل ایدلدیکی مستخبردر.

— انشا آت بحریه ایچون نظارت جلیلهٔ بحریه‌نك ١٣١٣ سنه‌سی بودجه‌سنه ٦٥٠,٠٠٠ لیرای عثمانینك ضم ایدلدیکنی مونیتور یازیور.

— افراد ردیفه ومستحفظه‌نك معاینه‌لری ایچون هرردیف لواسنه دائمی اولمق اوزره برر طبیبك تعیینی وتقرعاتی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی شرفتعلق بیورلمشدر.

— آلکتریق فابریقهٔ همایونده اعمال اولنمقده بولنان چناق قلعه بوغازینه مخصوص الکتریق آینه‌سیله ماکنه‌سنك عملیات انشائیه‌سی بوکره ختام‌پذیر اولدیغی جهتله برقاچ کونه‌قدر محلنه ارسال قلنه‌جقدر.

— سایهٔ سعادت سرمایهٔ حضرت پادشاهیده حکومت سنیه‌جه اجرا وتطبیقه تشمیر ساق اهتمام اولنمقده بولنان اصلاحات مسعدت غایات جمله‌سندن اولمق اوزره داخلیه ناظر عالیسی دولتلو ممدوح پاشا حضرتلرینك تحت ریاست آصفانه‌لرنده متشکل تسریع معاملات قومیسیون عالیسنجه ولایات شاهانه‌یه کچنلرده تبلیغ بیوریلان اوامر نتیجه‌سی اوله‌رق محاکم عدلیه‌دن صدور ایدن جلب واحضار مذکره‌لرینك وقت وزمانیله واوقات نظامیه‌سی ظرفنده محللرینه ایصال وارسالی ایچون ولایات



والویه وقضالر دوائر عدلیه‌سی معیتلرنده اوقور، یازار طاقدن وغیور فعال صنفدن ژاندارمه هیئتلری تشکیل قلنه‌رق ایفای وظیفه‌یه مبادرت ایتدکلری مستخبرات موثوقه‌دندر.

— حدود ایرانیه اوزرنده واقع اواوب تحت اطاعته آلنمش اولان (وزنه) ایله (پشدر) نام ناحیه‌لرك برلشدیریله‌رك (معمورة الحمید) نامیله توسیمی خصوصنه مساعده بیورلمشدر.

— ارمنی پطریق جدیدی رتبتلو ماغاکیا اورمانیان افندی حضرتلرینك تصدیق مأموریتی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور بیورلمغله کیفیت عدلیه ومذاهب ناظری دولتلو عبدالرحمن پاشا حضرتلری طرفندن پطریقخانه قپوکتخداسی سعادتلو ابراهام افندی حضرتلری واسطه‌سیله پطریق مشار الیه حضرتلرینه بیلدیرلدیکی کبی پطریق قائممقامی رتبتلو بارتوغیوس افندی حضرتلرینه دخی برتذکرهٔ رسمیه کوندریله‌رك کیفیت اشعار وتبلیغ بیورلمشدر.

— شرق صولرنده بولنمقده اولان ایتالیا سفائن حربیه‌سی الدقلری امر اوزرینه ایتالیایه عودت ایتمشلردر.

— بغداد شهرندن مرور ایدن نهرك سدلری بوزلمش اولمسندن طولایی مذکور سدلرك امر انشاسی ضمننده کشفیات لازمه‌فنیه‌نك ایفاسی ایچون ایکی مهندس افندینك اعزامی خصوصنه مساعده بیورلمشدر.

— فرانسه هیئت وکلاسنك تشرین ثانی افرنجینك یکرمی دردنجی کونی الیزه سراینده وقوع بولان اجتماعنده حکومت سنیه جانبندن ولایات شاهانه‌ده اداره‌یه متعلق اصلاحاته ابتدار ایدلمش اولدیغی امور خارجیه ناظری موسیو هانوتو طرفندن تبلیغ واشعار اولندیغی نایه فرایه پرسه غزته‌سنه باتلغراف اشعار ایدلمشدر.

— اژانس قسطنطینو پلك ماه افرنجینك یکرمی دردی تاریخیله پارسدن بالواسطه آلدیغی برتلغرافنامه‌ده فرانسه خارجیه ناظری موسیو هانوتونك ممالك عثمانیه‌ده اصلاحات اداره‌نك اجراسنه باشلاندیغنه دائر هیئت وکلایه بعض معلومات ویردیکی خبرویریلیور.

— بلغارستان پرنسی رومایه متوجهاً ویانه‌دن حرکت ایتدی. مشار الیه بلغارستان حربیه ناظری موسیو پتروفك استعفاسنی قبول ایلمشدر.

— صوبرانیا مجلسی ایچون وقوع بولان انتخاباتده حکومت فرقه‌سنك اکثریت عظیمه‌یی قزاندقلری صوك خبرلر جمله‌سندندر.

## مواد مختلفه

— بوهفته واصل اولان هند غزته‌لرنده هندستان قحطنه دائر شو معلومات اعطا ایدلمکده‌در. حال حاضرده بهار ایالتنده مشهود اولان قحط وغلایه یقین محرومیتك چاره وتدابیر لازمه‌سنی تدقیق ایتمك اوزره مظفر پور شهرنده زراعدن عبارت عمومی برمیتنغ عقد ایدلمشدر. بومیتنغ قحطدن متأثر اولان صنوف اهالینك تهوین اضطراب ومصیبتی ایچون حکومتله متحداً حرکت ایتمکی موقع مذاکره‌یه وضع ایتمشلردر. آرای عمومیه‌یه نظراً فابریقه‌لر انبارلرینه ذخیره ادخار ایدوب عمله‌نك اجرتی مقابلنده قسماً ذخیره تأدیه ایتملری تنسیب ایدیلیورمش.

اخیراً هندستانك (موو) بلده‌سنده بغدای بازاری یغما ایدلمشدر. اهالی مقدم حکومته مراجعتله بغدای فیئاتنك تنزیلی چاره‌سنه باقلمسنی اخطار ایتمشلردر. بو مراجعت حکومتك، پولیسك نظردقتنی جلب ایدوب غارت وقوعندن اول تدابیر اولیه وعاجله‌یه مسارعت ایدیله‌رك شمندفر استاسیونه کتورلمش اولان بغدایلردن برچوغنی اهالینك ید اغتصابندن قورتارمغه موفق اولمشلردر. آز زمان صوکره اسایش اعاده ایدیلوب عسکر وپولیس سوقاقلری بازارلری قره غول التنه آله‌رق اوچ کون متمادیاً تدابیر شدیدهٔ انضباطیه دوام ایتمش وآرتق آسایش بسبتون تقرر ایلمشدر. بوحرکات اغتشاشیه‌یه سببیت ویرمکه دلالت ایدن رؤسا دردست وتوقیف اولنمشدر.

— ازمیرده تئودور باغبنی نامنده متأهل کوچك یاشنده بش اولاد صاحبی بر یهودی تنکه‌جی متروك وفقیر برحالده یشامقده ایکن کچن کون آمریقا سفارتخانه‌سنه جلب ایدیلور، ازمیری خیلی زماندنبرو ترك ایله ناپدید اولان پدرینك امریقاده وفات ایله کندیسنه ١,٠٠٠,٠٠٠ دولار ترك ایتدیکی خبرویریلیر. ازمیرك برنجی تاجرلرندن [illegible] سینیور (تئودور باغبنی) یه عن قریب ثروت عظیمهٔ حاضره‌سی تسلیم ایدیله‌جکدر.

— اصلاحات زراعیه جمله‌سندن اوله‌رق کچن‌سنه فرانسه‌دن جلب اولنان وارکن یتیشن پتاتسلر اطه پازارنده صورت فوق‌العاده‌ده یتشدیکی جهتله ممالك شاهانه‌نك سائر محللرنده یتشدیریلدیکی حالده فوائد عظیمه حصوله کله‌جکی آکلاشلمشدر.

— یونانستاندن آلنان تلغراف خبرلرینه نظراً آتنه‌ده وپیره‌ده تأثیر فیضان ایله نهرلر طاشه‌رق متعدد محله‌لر صو آلتنده قالدیغی، پیره ایله آتنه آره‌سنده مورداتك انقطاعه اوغرادیغی، شمندوفر خطلری اوزرنده خسارات وقوع بولدیغی و (٧٠) کشینك تلف اولدیغی اکلاشلمشدر.

— اخیراً عینتابده ایکی دفعه حرکت ارض وقوع بولوب برکونا سقطلق اولمدیغی اشعار محلیدن اکلاشلمشدر.

— ایران هیئت وکلاسنجه وقوعه کلن تبدلات حقنده معلومات اعطاسی فائده‌دن خالی کورلمز ظن ایدرز. اسکی قابینه یالکز اوچ ویا درت ناظردن مرکب ایدی. میرزا علی اصغر خان حضرتلری هم رئیس وکلا هم داخلیه، خارجیه، مالیه، رسومات، حربیه نظارتلرینی ایفا ایدیور ایدی. مشار الیه برخیلی زماندنبری تمشیت امور ایدرك نهایت کچنلرده استعفاسنی ویرمشدر. بونك اوزرینه شهامتلو شاه ایران حضرتلری هرنظارته برناظر مخصوص نصب وتعیین اولنمسنی موافق نفس‌الامر بولمش واولوجهله ایجابنی اجرا ایلمشدر. یالکز رئیس الوکلالق هنوز منحلدر. اسکی قابینه‌دن یالکز عدلیه ناظر سابقی مشیرالدوله میرزا محسن خان ایله پوسته وتلغراف ناظری مخبرالدوله یکی قابینه‌یه داخلدر. محسن خان برچوق سنه‌لر ایران دولتنك درسعادت سفارتی امورینی ایفا ایتدیکندن هویت شخصیه‌سی شهرمزجه‌ده معلومدر. مقتدر، ملتفت، فاضل، سوعلی بر ذات ایدی. ایران شاهی حضرتلری جانبندن درسعادت سفیری علاءالدوله دولتلو میرزا محمود خان حضرتلرینه تبدل وکلا حقنده کشیده بیوریلان برتلغرافنامه‌ده توجهات شهامتپناهیلری سفیر مشار الیه حقنده باقی اولدیغی تبشیر قلنمشدر.

— کرید جزیره‌سی ایچون پارس وفلمك

بانقه‌لرندن عقد ایدیله‌جك یوز بیك لیرالق استقراض مذاکراتی بر نتیجهٔ حسنه‌یه اقتران ایده‌مدیکی جهتله دیکر هیأت صرافیه ایله اجرای مذاکره ایدیله‌جکی حانیه‌دن یازیلیور .

— طربزون خاندانندن شاطرزاده مرحوم احمد بکك مخدومی عثمان و مرحوم ابراهیم بکك مخدومی حسن بکلرك طربزونده بر منتظم مطبعه اچوق برده سیاسی و ادبی غزته چیقارمق اوزره مقام ولایته برعرضحال تقدیم ایتدکلری اشعارات محلیه‌دندر .

— بروسه‌ده بر ترامموای خطی تأسیسی مقصدیله بر فرانسز شرکتی طرفندن نزد حکومت سنیه‌ده ایفای تشبثاته باشلانلدیغی استانبول غزته‌سنده کورلمشدر .

— ویانه‌دن دیلی قرونقل غزته‌سنه کشیده ایدیلن بر تلغرافنامه‌ده دینلیورکه : پترسبورغدن بورایه کلن خبرلرك جمله‌سی روسیه‌نك درسعادت سفیری موسیو دونلیدوفك خارجیه نظارتنه تعیینی تصمم ایدلدیکنی مبیندر . مومی الیهك بومأموریته تعیینی ماده‌سنك درحال اجرا اولنه‌جغی ظن اولنمز . موسیو دونلیدوف کانون اول ابتدالرنده تکرار درسعادته عودت ایده‌جکدر .

— استانبول غزته‌سنك استخبارینه نظراً اخیراً ممالك اجنبیه‌یه مهاجرت ایدن بعض ارمنی فامیلیالری درسعادته عودت ایتمك ایچون بر استدعا تقدیم ایلمشلردر .

— دده اغاج لیمانی انشاآت لایحه‌سنك تدقیق نافعه نظارتنجه اکمال اولنه‌رق باب عالی جانبنه تسیار قلنمش اولمغله باب عالیجه لایحه‌نك متضمن اولدیغی شرائطدن بعضلرینك تعدیلی لزومی بیان ایدلمش و بوخصوصده شرق شمندفر قومپانیه‌سنجه موافقت حصوله کلمش اولدیغی مشخبردر .

— بلغارلردن اون سکز طلبه‌نك ممالك اجنبیه‌ده تحصیل ایتملری ایچون اعانات نقدیه اعطا ایدلدیکنی و بونلردن بشنك فرانسزجه ، اوچنك المانجه ، اوچنك فن معماری ، درت دینك فنون ریاضیه ، برینك فن موسیقی ، برینك ادبیات تحصیلنه قرار ویردکلرینی فرانسز تجارت اوطه‌سی غزته‌سی یازیور .

— ارزنجان اووه‌سنده جریان ایدن فرات نهرینك فیضان و سدلری تخریب ایده‌رك جوارنده‌کی طقوز پاره قریه‌نك مزروعاتنی کاملاً محو و خانه‌لرینی هدم ایلدیکی قراء مذکوره ائمه و مختاران اهالیسی طرفندن تلغرافله عتبهٔ علیای ملوکانه‌یه عرض ایله استعطاف قلنمسنه مبنی اهالئ مرقومه‌نك احتیاج مشهودلرینك تهوینی تأمین ایده‌جك اسبابه همان تشبث اولنمق ایچون محلنجه بر قومیسیون تشکیلی و خراب اولان سدلرك تعمیرات و انشاآتنه مبا شرت ایدلمك اوزره تدابیر مقتضیه‌نك سریعاً تأمل و مطالعه‌سیله نتیجه‌سنك عرض عتبهٔ علیا قلنمسی و سیلاب زدکانك ترفیه احوالی ایچون طرف اشرف جناب شهریاریدن لطفاً و ترحماً ایکی بیك لیرا عطیه احسان بیوریله‌جغی حقنده سبق ایدن تبلیغه جواباً اشبو سدلرك مصارف تعمیریه‌سنك مقدارینی و سائره‌یی حاوی ارضروم ولایتندن وارد اولان تحریرات و ملفوفاتی او زرینه بالمخابره اولبابده طرق و معابر اداره‌سنجه تنظیم اولنان راپورك کوندرلدیکنه دائر نافعه و تجارت نظارت جلیله‌سنك تذکره‌سی مجلس مخصوص وکلاده لدی المطالعه محللرنده متشکل قومیسیون کشفنامه و لایحه‌سنه نظراً بوخصوصده اجرا قلنه‌جق عملیات تدقیق و تحکیمیه‌یی وجوده کتورمك ایچون لزوم کوستریلان بند و سدلرك انشاسی و قپانمش اولان مجرای عتیقك کشادی واخیراً اچیلان مجرانك قپانمسی ایچون اولبابده‌کی کشف دفترنده کوستریلدیکی و طرق و معابر اداره‌سنك راپورنده مندرج اولدیغی وجهله عملیات لازمه‌نك اجراسی تحت الزمینده بولنمش اولدیغنه بناءً محلنده متشکل سالف الذکر قومیسیونك مضبطه‌سی موجبنجه عملیات واقعه‌دن مستفید اوله‌جق قریه‌لرك اوچ یوز اون ایکی سنه‌لری عملهٔ مکلفه‌سنك استخدامی و بوده کافی اولمز ایسه بو کویلرده یقین اولان قراء سائره‌نك سنین مذکوره عملهٔ مکلفه‌سندن لزومی مقدارینك علاوه‌سی ایله همان عملیاته مباشرت ایدلمسی و بویولده وقوع بوله‌جق مصارف ضروریه مار البیان طرف اشرف حضرت پادشاهیدن احسان بیوریله‌جق مبالغدن تسویه اولنوب غیراز صرف قاله‌جق اقچه‌نك دخی اهالیدن اك زیاده محتاج اولانلرینه توزیع اولنمسی خصوصنك نظارتنه و ولایات مشار الیهایه تبلیغی تذکر و تنسیب اولنمش و موجبنجه ولایت مشار الیهایه اجرای تبلیغات ایدلمش اولمغله نظارت نافعه‌دن برمنوال محرر ایفای مقتضاسی بو کره شرفوارد اولان تذکرهٔ سامیهٔ جناب وکالتپناهیده امر و اشعار بیورلمش و حکم عالیسنه توفیقاً اجرای ایجاباتنه مسارعت قلنمشدر .

# حوادث خارجیه

**روسیه :** قوره ضابطلرندن بر چوغنك تحت توقیفده آلنمسی اوزرینه روسیه کمیجیلرندن سکسان کشی بونلرك سبیلنی اخلا ایتدیرمك اوزره (سه‌ئول) ه چیقمشدر .

— روسیه ایمپراطورلق مفتشی ۱۸۹۵ سنه‌سی بودجه‌سنك حسابات قطعیه‌سیله اولبابده‌کی مقادیر تخمینه‌یی نشر ایتمشدر :

فوق العاده بودجه بروجه آتی تنظیم اولنمشدر :

| | تخمینی | قطعی |
|---|---|---|
| واردات | ۲,۰۰۰,۰۰۰ | ۱٦۲,۲۷٤,۹٤٤ |
| مصارف | ۹٤,۲۸۳,۰۹۲ | ۳۸۳,۰۰۹,۲۲۳ |

مصارف فوق العاده‌ده قطعی بودجه‌نك تنظیمنده تأدیه اولنه‌جق اقچه ایله قپانمش حسابلری دخی موجوددر .

— پترسبورغه منابع موثوقه‌سندن یازلدیغنه کوره جرائد اجنبیه‌دن بعضلرینك بیانی وجهله منحل اولان خارجیه نظارتنه کله‌جك ایلك بهاره دکین هیچ برکیمسه تعیین قلنمیه‌جقدر . محافل سائره‌ده برقاچ هفته‌یه قدر خارجیه نظارتنه برینك تعیین ایدیله‌جکی بیان اولنمقده‌در .

**المانیا :** هیئت وکلاسنجه یقینده بر تبدیل وقوعه کله‌جکدر .

— المانیا ایمپراطوری حشمتلو ویلهلم حضرتلری کله‌جك مایسده رومانیانك ملی بورطیلرنده حاضر بولنمق اوزره بکرشه و بعده چار حضرتلریله برای ملاقات پترسبورغه عزیمت ایلیه‌جکدر .

**فرانسه :** تاناناریودن وارد اولان برقطعه تلغرافنامه مآلنه نظراً ماداغسقار جزیره‌سنده سکون حکمفرمادر .

— فرانسه‌نك پترسبورغ سفیری قونت «دومونته بللو» پارسه مواصلت ایلمش و فرانسه خارجیه ناظری موسیو هانوتو ایله روسیه‌نك پارس سفارتخانه‌سی باشکاتبی موسیو کیرسه برضیافت کشیده ایتمشدر .

— فرانسه صنایعی ایچون پترسبورغده یاپلمش اولان سرکینك کشادنده چار و چاریچه ایله غراندوقلر حاضر بولنمشلردر .

— مستملکات نظارتنه وارد اولان تلغرافنامه‌لر ماداغسقارده احوالك کرکی کبی کسب صلاح ایتدیکنی و جنرال غالیه‌نی طرفندن اتخاذ ایدیلن تدابیرك نتایج مؤثره حاصل ایتدیکنی مؤیددر .

**انکلتره :** پارلمنتو کله‌جك کانون ثانینك اون طقوزنده انعقاد ایده‌جکدر .

— انکلتره حکومتیله روسیه آره‌سنده‌کی معاهدهٔ تجاریه‌نك حین تجدیدنده انکلتره طرفندن روسیه‌یه هیچ برکونه مساعده‌ده بولنمیه‌جغی بیان اولنمشدر .

— قاپدن اشعار اولندیغنه کوره ترانسوال رئیس حکومتی قروژه‌ر (وولقسار) ده بر نطق ایراد ایله لوندره مقاوله‌نامه‌سی احکامنه رعایت ایده‌جکنی و دوقتور ژامه‌سون وقعه‌سندن طولایی وقوع بولان تضميناتك تنزیلنه اعتراض ایلیه‌جکنی بیان ایتمشدر .

**آوستریا :** رئیس موسیو فره‌کر طرفندن وولقراط‌ده ایراد ایدیلن نطق انکلیز مطبوعات عمومیه‌سنجه حسن صورتله تلقی ایدلمشدر .

— ایتالیا حکومتنك لوندره سفیری جنرال فه‌رره‌رو انکلتره قرالیچه‌سی حشمتلو ویقتوریا حضرتلرینك صندالئ حکمدارییه قعودینك التمشنجی سنهٔ دوریه‌سی مناسبتیله ایتالیا قرال و قرالیچه‌سی حضراتنك لوندره‌یه عزیمت ایلیه‌جکنی انکلتره حکومتنه تبلیغ ایلمشدر .

— ایمپراطور فرانسوا ژوزف حضرتلری یکی رایخشتاغ مجلسنك رسم کشادنده حاضر بولنمق اوزره پشته‌یه کیتمشدر .

**ایتالیا :** صربستان قرالی (الکساندر) حضرتلری رومه‌ده قرال (هومبرتو) حضرتلریله ایتالیا وکلاسی طرفندن استقبال ایدلمشدر . ایکی حکمدار موقفدن (کیرینال) سراینه عزیمت ایتمشلردر .

— صربستان قرالی (الکساندر) پاپایه اعادهٔ زیارت ایتمشدر .

— جنرال آلبه‌رتون ایتالیا اسراسنك حرکت و صورت عزیمتنی ترتیب ایتمك اوزره قرال منه‌لیکك نزدنده قالمشدر .

**ایران :** خارجیه ناظر جدیدی میرزا محسن خان حضرتلری کیفیت انتخاب و تعیینی حقنده علی الاصول حکومت سنیه خارجیه نظارتنه اجرای تبلیغات اولنمسی لزومنی درسعادت سفارتخانه‌سنه اشعار ایلمشدر .

**یونان :** مجلس مبعوثانه رئیس وکلا و مالیه ناظری موسیو دلیانی ۱۸۹۷ بودجه‌سنی تقدیم ایتمشدر . واردات ۹۵,۳٤٤,۰۰۰ دراخمی‌یه بالغ اولوب مصارف ایسه ۹۵,۳٤۳,۰۰۰ دراخمی تخمین ایدلمکده‌در . موسیو دلیانی دیون عمومیه مراقبه‌سی تعطیل ایدیله‌جکسه‌ده بسبتون ازاله ایدلمیه‌جکنی و حکومت دائنلرینه عادلانه بر صورت تسویه اجراسنه حاضر اولدیغنی بیان ایتمشدر .

— یونانستانك اتفاق مثلثه التحاق ایتدیکی حوادثنه دائر پارلمنتوده وقوع بولان سؤاله جواباً موسیو دلیانی مذکور حوادثی تکذیب ایتمشدر .

**ژاپونیا :** فیلیپیندن فناخبرلر آلنمقده اولدیغندن جزائر مذکوره‌یه بر ژاپونیا حرب کمیسی اعزام قلنه‌جقدر . (مانیل) ه بر هجوم اجرا ایدیله‌جکندن اندیشه ایدیلیور .

# کبنه‌لر و وکلالر

درسعادت یونان سفیری پرنس ماوروقورداتو استحصال ایتدکلری مأذونیت اوزرینه آتنه‌یه کیتمشدر .

— ایتالیا سفیری موسیو پانسا جنابلری پیره‌دن درسعادته کلمشدر .

— عدلیه نظارت جلیله‌سی محکمهٔ تمییز اعضاسندن سعادتلو حلمی بك افندی ، نظارت مشار الیها سجل احوال مدیری سعادتلو امین بك افندی حضراتی بیرونه ، ایرانك مصر سرکار پردازی میرزا فرج‌اﷲ خان اسکندریه‌یه ، یونانك کرید قونسلوسی موسیو یانیس سغوجولینس کریده ، یونانك ابرائیل قونسلوسی موسیو اغابنوس اناریکیروس رومانیایه و ۲۲ خانه‌ده ۹۹ مهاجرین اسلامیه برای اسکان بروسه‌یه کیتمشلردر .

— سعادتلو وودس پاشا حضرتلری نوئل بورطیلرینی عائله‌سی نزدنده کچیرمك اوزره لوندره‌یه عزیمت ایلمشدر .

# وفیات

طوپخانهٔ عامره ابنیه انشاآت قومیسیونی اعضاسندن بیکباشی عصمت بك حلول اجل موعودیله ارتحال دار نعیم ایلمشدر .

— قدمای رجال دولت علیه‌دن و رتبهٔ بالا اصحابندن شورای دولت باشکاتبی وصفی افندی بر سنه‌یه قریب مدتدر دوچار اولدیغی خسته‌لقدن رهایاب له‌مبارق بازار کیجه‌سی ساعت اوچ قرارلرنده لاله‌لی جوارنده کائن قوناغنده ارتحال دار نعیم ایلمشدر .

— [illegible] باشنده آباوز سوقغنده مسافرةً مقیم عینتابلی لامع پاشا یوز یاشنی کچمش [illegible] وفات ایتمشدر . رحمة اﷲ علیها

— شهرمزده حذاقتیله اثبات نام ایلمش اولان مشهور دوقتور ماهدنك پارسده وفات ایلمشدر .

# مطبوعات جدیده

**فوائد رساله‌سی** — اون بش کونده برکره ادبی وفنی برچوق مقالات مفیده‌یی ، نشائد کزیده‌یی حاوی اوله‌رق بروسه‌ده انتشار ایدن فوائد رساله‌سی کچن نسخه‌سندن اعتباراً بریکی طرز و شکلده زینتساز مطبوعات اولمغه باشلامشدر . رساله‌نك باش محررلکی شاعر نازك طبیعت محمد رفعت بك افندی‌یه تودیع ایدلمش اولدیغندن میرمومی الیهك همت نفاست‌پسندانه‌سیله کیتدکجه تزیید رونق و مطبوعیت ایده‌جکی درکاردر . شمدیلك شو اثر تفیضدن طولایی فوائدی خالصانه تبریك و مطالعه‌سنی ترقی‌پرستان مطبوعاته توصیه ایلرز .

شرق تیمور یوللری تحویلاتنك
یوز التمش برنجی قرعه‌سی
فی ۱ کانون اول سنه ۱۸۹٦

| اکرامیه فرانق | تحویل نومروسی | اکرامیه فرانق | تحویل نومروسی | اکرامیه فرانق | تحویل نومروسی |
|---|---|---|---|---|---|
| ۱۰۰۰ | ۷۲٤٦۱۲۸ | ۳۰۰۰ | ۱٤۸۱۵۸۰ | ٦۰۰۰۰۰ | ۱۹٦٦۱۲۹ |
| » | ۷۹۲۵٤۸ | » | ۱۵۸٦۷۱۸ | ٦۰۰۰۰ | ۳۳۷۳۹۱ |
| » | ۹۳۵۸۳۷ | » | ۱٦۵۳٤۱۷ | ۲۰۰۰۰ | ۱۹٦٦۱۲٦ |
| » | ۹٦۰۱۲٦ | » | ۱۹۱۲۵٤۵ | » | ۹٦۰۵۸۷ |
| » | ۱۱٤٤۳۲۳ | » | ۱۹۱۸۰۷٤ | ٦۰۰۰ | ۱۹۰۷۳۷ |
| » | ۱۱٤٤۳۲۵ | ۱۰۰۰ | ٦۰۳ | » | ۳۱۸۲٤۲ |
| » | ۱٤٤٦۱۲۵ | » | ۹٦۸۳۰ | » | ۷۵۰٤۰۲ |
| » | ۱٤٤۹۸٤۱ | » | ۱۲۸۲٤۳ | » | ۷۷۰۳۹٦ |
| » | ۱۵۳۱۵۳۲ | » | ۲٦۹۷۸۵ | » | ۹۵٦٦٦۸ |
| » | ۱۵۸٦۷۱٦ | » | ۳۱۸۲٤۱ | » | ۱٦٦٦۵۸۰ |
| » | ۱٦٤۰۵۵۱ | » | ۳۳۵۷٦۹ | ۳۰۰۰ | ۲۳۷۳٤ |
| » | ۱٦٤۰۵۵۵ | » | ٤۸۳٤۷۹ | » | ٦۷۸٦۱ |
| » | ۱۷۱٦۹٦۵ | » | ۵۲۹۳۵۷ | » | ۱۰۲٤۲٦ |
| » | ۱۷٤۰۹۹۸ | » | ۵۵۸۷۲۸ | » | ٤۹۳۵۱٤ |
| » | ۱۸۰۸۹٦۲ | » | ۵۹۱۲۲۷ | » | ۵۹۱۲۲۸ |
| » | ۱۸۰۸۹٦۳ | » | ٦٦۳۸٤۹ | » | ٦۹۹۳۵۲ |
| | | » | ۷۰۲۹۵۰ | » | ۸۷۲۱۹۰ |

حکاك دولتیان

اسکی ضبطیه جاده‌سنده عثمانلی بانقه‌سنه متصل دکان اشبو دکانده هر نوع لوحه‌لر ، یازیلر ، مهرلر کرك شمشیر کرك انواع معادن اوزرینه حك اولنور ؛ قارت ویزیتلرك اعلاسی یاپیلیر . قیات اهون و ایشلر نفیس اولوب لاستیك اوستنه مهرلر وسائره دخی اعمال ایدلمکده‌در .